

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

COMERCIO DE COMESTIBLES  
y  
Obra de palmito de toda clase  
Condiciones ventajosas

Gabriel Moyá Ferrer  
CAPDEPERA C. Puerto, 37

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —  
DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

## M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR  
36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**  
FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de futa de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**  
46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

## PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION — EXPORTATION — COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)  
BISKRA (17 Rue Cazenave)

EXPORTACION DE FRUTAS A TODO EL MUNDO

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

## MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL (Valencia)**  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)      Telegramas: MARCO, MANUEL  
ARCHENA (Murcia)              Teléfono, 64

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.  
CLERMONT L'HERAULT

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLO**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLO ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona [San Bartolomé, 17]**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

**ALMACÉN DE MADERAS**

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**

Calles de Mar y Granvia

**SOLLER - (Mallorca)****Somiers** de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes  
ños:

## ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a .	0'70 m.
De 0'71 a .	0'80 m.
De 0'81 a .	0'80 m.
De 0'91 a .	1'00 m.
De 1'01 a .	1'10 m.
De 1'11 a .	1'20 m.
De 1'21 a .	1'30 m.
De 1'31 a .	1'40 m.
De 1'41 a .	1'50 m.
De 1'41 a .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'66 m. largo

**HOTEL FALCÓN Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR — AGUAS CORRIENTES — BANOS  
CALEFACCIÓN — ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCARIES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TÉLÉPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TÉLÉGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO — ERBÈRE

CETTE N.º 4.08

Quai Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO — PORT-BOU

Michel BERNAT — CETTE

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-88

**IMPORTATION EXPORTATION****MAISON RECOMMANDÉE**pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPÉDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DÉPOSÉE

TELEPHONE 57-21

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

**MARSEILLE**

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

: : SPECIALITÉ POUR LES EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS : : :

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC  
Barcelona**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1356

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DÉPOSÉE

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LOS QUE DESAPARECEN

Durante la presente semana la prensa mundial ha venido en gran parte orlada de luto a causa de la muerte del insigne estadista francés Georges Clemenceau. La española lo ha estado doblemente, ya que a aquella causa de interés universal se ha añadido otra de interés nacional motivada por la pérdida del sabio bacteriólogo Dr. D. Jaime Ferrán. Nosotros, que en nuestra modestia gustamos de asomarnos al mundo y vivir dentro lo posible al corriente de la vida internacional, queremos rendir hoy un tributo a la memoria de estos dos varones esclarecidos, no sólo porque su traspaso ha proporcionado un motivo de lamentable actualidad a sus figuras relevantes sino además como justo y postro homenage de admiración a quienes supieron hacerse dignos, desde campos tan distantes el uno del otro, al afecto y consideración de la Humanidad.

Reciente aún la pérdida para Europa de una personalidad tan eminente como la de Gustavo Stresseman, nuevamente se ha estremecido la opinión europea con la noticia, no por esperada menos sensible, del fallecimiento del glorioso hombre público francés que en momentos de supremo peligro para su país supo conducirlo, gracias a su carácter excepcional, a una paz victoriosa, de la que fué uno de los principales constructores. El había sido en la paz un espíritu demolidor, derrumbador de ministerios, periodista de combate y parlamentario opositor impulsado por su ofuscado patriotismo que le hacía dudar de hombres y cosas que veía a través de la desconfianza y del escepticismo. Pero en el momento de la guerra fué cuando «El Tigre» puso al servicio de Francia su voluntad y su tenacidad formidables. Llamado a la presidencia del Gobierno cuando la derrota parecía inminente—Francia destruida, Gobiernos vacilantes, alto mando dividido y país y ejército con la moral quebrantada—dió a todos una inyección de voluntad en un discurso patético, memorable. Los caracteres tibios enmudecieron. Los que se habían mezclado en asuntos turbios vieron levantar ante sí la macabra silueta del patíbulo. La política del presidente fué en aquella hora la que Francia necesitaba: una política implacablemente dura, de cara a un solo objetivo: salvar la patria en peligro. Y de este modo fué como «El Tigre» consiguió desvanecer la atmósfera de pesimismo que se iba extendiendo sobre la nación y convertirse en *le Père de la Victoire* que debía presidir la etapa decisiva de la lucha.

En Barcelona, donde residía, ha finado este benemérito sacerdote de la ciencia que fué el Dr. Ferrán, después de una vida consagrada enteramente al estudio y a la experimentación y de haber querido averiguar los secretos de la Naturaleza para consuelo de la Humanidad. La prensa peninsular, y en particular la catalana, han hablado extensamente de la vida y de la obra del ilustre médico, y su ejemplaridad es tan grande, que nada nuevo podríamos añadir nosotros al coro de alabanzas con que se ha tejido la corona necrológica que le acompaña al sepulcro. Queremos, sí, dar una sucinta idea de la principal labor de este sabio y de sus más famosas aportaciones a la ciencia biológica para contribuir, en la hora de su tránsito, a la divulgación de su obra y de su nombre, que figurará sin duda entre los más preclaros de la historia de nuestro progreso.

Nadie podrá negarle nunca la gloria de haber tenido la iniciativa en la inmunización preventiva contra el cólera. Esto sólo basta para incorporar su nombre ilustre a la ciencia universal. Nadie, tampoco, podrá negarle su contribución original y valiosa al estudio sobre la prevención anti-rábica y sobre los procesos tuberculosos. Algunos aspectos de sus teorías sobre los mismos pueden ser discutidos, y lo han sido en gran medida. Lo que es indiscutible es que sus estudios constituyen una colaboración de primera mano y de positiva importancia en la lucha contra estas enfermedades. Sea como sea, hemos de reconocer que era una persona ilustre, cuyos esfuerzos de investigación, según la opinión de los expertos en medicina, aun cuando fueran llevados a veces con el gentil abandono de un artista de la ciencia, dieron, a pesar de todo, frutos de trascendencia.

En la hora de su muerte, el doctor Ferrán deja una extensísima labor y nuevas posibilidades en el campo de la bacteriología; pero su vida fecunda, al terminar, no ha podido ver todo el fruto de sus esfuerzos, ni, tal vez, la total realización de algunas de sus previsiones teóricas. No obstante, una gran parte de la obra del doctor Ferrán perdurará y sus estudios abrirán nuevos caminos a la ciencia médica.

Descansen en paz y en la apoteosis de su gloria Clemenceau y Ferrán, esos dos venerables octogenarios que, en el breve intervalo de unas horas, fueron a ocupar el lugar que les correspondía en la mansión de los elegidos. Es indudable que uno y otro tuvieron yerros y aciertos de consideración. Pero en este momento, que aquéllos, se olvidan y sólo va quedando el recuerdo de éstos sean como un tributo a sus enormes facultades de político y bacteriólogo, respectivamente, estas modestas líneas. Con Francia y con España, cuna de ambos grandes hombres, que lloran en estos momentos su pérdida definitiva, nos unimos a la conmiseración general y nos sumamos a la legión de aquellos que en esta hora luctuosa habrán colocado espiritualmente sobre la tumba de estos dos grandes hombres un crisantemo de oro.

COLABORACIÓN

## La poesía de los números

No hay cosa más embustera ni que a más fantasías se preste que los números. Según se le trabaje así demuestran una cosa u otra. Los números son dóciles, polimorfos, inverosímiles. De ellos puede decirse que se producen al gusto de quienes los manejan. Como cualquier damita frívola agradecen las manipulaciones a que se les someta para transfigurarse en valores o formas insospechadas. El espíritu de la magnitud es el de la movilidad. En el flujo y reflujo del cálculo matemático los números cambian de apariencia a cada momento. Parece como si fueran un sistema nervioso en excitación perenne. Los malabaristas del Algebra pueden demostrar los absurdos más asombrosos con sólo tener un poco de habilidad.

Nada hay en el mundo que me haga sonreír tanto como cuando oigo llamar ciencias exactas a las matemáticas. Más que ciencias exactas en el sentido riguroso de la exactitud, debieran llamarse ciencias relativamente exactas, entendiéndose que esta relatividad en la exactitud es muy holgada. Donde más lucen los volatines de los números es en el campo de la estadística. ¿Qué es la estadística? La observación y registro de los fenómenos, referidos a expresiones numéricas. Dentro de su seriedad de catalogación cronológica de hechos, la estadística es de las cosas más divertidas del mundo. La estadística es la ciencia de la imaginación y del camelo científico. Mejor aún, la estadística es la acrobacia del ingenio humano en la interpretación de los números. Un botón de muestra. En estos últimos años ha alarmado mucho a los viticultores españoles el decrecimiento observado en los mercados de América respecto al consumo de nuestros caldos. Esta baja se atribuyó en un principio a la degeneración de los mostos. Apoyándose en las acusaciones estadísticas se realizaron estudios e investigaciones para conseguir la superación de nuestros cultivos con objeto de rehabilitarlos en el extranjero. Se habló de enfermedades de la vid y de otras muchas cosas concurrentes a la depreciación de los vinos peninsulares. Al cabo de los años, la misma estadística nos descubre que el motivo de la disminución de las importaciones de nuestros vinos en América no era debido al decaimiento de su calidad, sino a haberse comenzado a cultivar la vid con buenos resultados en los campos argentinos. Las estadísticas nos engañaron al principio y la misma estadística nos vuelve a desengañar después.

Antes se recomendaba las orillas del mar y los climas templados—Alicante y Málaga—para los enfermos del pecho. La estadística ponía de manifiesto con el seco laconismo de las cifras que donde mejor se curaba la tuberculosis pulmonar era en las bajas latitudes. Ahora van los físicos a las crestas del Guadarrama—Tablada—y las estadísticas siguen proclamando con la precisión contundente de los números que donde las enfermedades del pecho encuentran su mejor remedio es en las alturas. Lo mismo ocurrió con el jamón y los que padecen del estómago. Las estadísticas demuestran lo que se quiere que demuestren. Son oráculos que se amoldan a todas las conveniencias.

En la interpretación de las estadísticas, basadas en un cálculo tan rigurosamente científico como el de probabilidades, entra por mucho la fantasía para obtener las deducciones que se apetezcan. Las estadísticas se las puede mirar por varios lados. De revés dicen lo

contrario que vistas por el derecho. Mirándolas al trasluz nos sorprenden con resultados maravillosos. En una ciudad de cinco mil habitantes acusa la estadística la existencia de doce vacas de leche para el abastecimiento del vecindario. ¿Qué consecuencias se desprenden de la interpretación de esta cifra? La que mejor convenga al que la comente. La parvedad en la producción de leche puede considerarse producida por la mala calidad de las razas de ganado o por la poca inclinación de los vecinos a este alimento. El déficit de un presupuesto mal calculado y peor administrado puede considerarse liquidado con superávit si se tiene un poco de imaginación. Un Estado puede liquidar con déficit sus obligaciones y sus ingresos por la excesiva asignación para el sostenimiento de sus funcionarios. Esta desnivelación, defectuosa en el orden de los tecnicismos económicos, puede considerarse como un bien desde el punto de vista moral. Cuantas más familias puedan vivir regularmente, menos expuestas estarán a vivir mal las que vivan bien.

En cierto modo los números pueden compararse a las mujeres. Tienen sus momentos, sus gestos, sus resistencias y sus claudicaciones. Resolver un problema es entablar una pugna entre las incógnitas y el que lo plantea. La incógnita se resiste a dejarse sorprender. Femenilmente se hurta, se esconde, hasta que al fin se entrega, acosada por la avalancha de fórmulas y guarismos. Los números se dejan domesticar cuando se posee un arte fácil y expedito para hacerlos cambiar de estructura con las habilidades del cálculo matemático. Prueba de su versatilidad la tenemos en la necesidad de someter las operaciones realizadas con ellos a una prueba que confirme la sinceridad de sus cambios. Con la integración y desintegración de unidades—las dos únicas operaciones fundamentales del cálculo matemático—se producen cambios vertiginosos que ponen a prueba la agilidad de los números. Las expresiones algebraicas cambian de signo al multiplicarse por *menos uno*. Sometiendo los números a esta operación elemental permanecen intactos sus valores absolutos. Lo único que cambia es el signo. La fuerza de las circunstancias—exigencias de la vida—constituyen el multiplicador *menos uno* en la vida social. Los hombres, como los números, cambian también de casa—se multiplican por *menos uno*—cuando tratan de disimular su realidad ante los ojos del mando para conseguir ciertos beneficios. Así se explica que un defensor del reparto de las tierras entre los colonos del campo se convierta al cabo del tiempo en derechista furibundo, en ultramontano a todo trapo.

¿Se ha modificado el ideario de este hombre? No. El hombre sigue pensando lo mismo que antes, continúa siendo el mismo hombre de antes. Lo que ocurre es que las necesidades de la vida le han hecho cambiar de criterio respecto a la aseguración de su bienestar. Este hombre no es un apóstata de su fe política. Lo que le ha sucedido es que políticamente se ha multiplicado por *menos uno*, para confundirse en la reata de valores que constituyen la trama del cálculo de la vida.

¿Cómo se resuelven algébricamente los problemas de ecuaciones? Planteando primero los sistemas de ecuaciones, para despejar luego las incógnitas por medio de las operaciones de cálculo. ¿Qué es el planteamiento? Anticipar el conocimiento de la realidad que se igno-

## G L O S S A R I

## GAS I ELECTRICITAT

L'editorial que ara fa vuit dies dugué aquest mateix setmanari ens assabentà del problema plantejat per la gestió dels dirigents d'una fàbrica d'energia elèctrica, sol·licitant l'autorització del municipi per estendre la seva línia conductora del fluid per dins el terme de Sóller, amb vistes a l'allargament del seu radi d'acció.

Com deia molt bé l'autor d'aquell article, aquesta és una qüestió d'interès vital. Cal que tots plegats l'estudiem.

He de confessar que la meua intenció fou, en principi, de inhibir-me d'aquest afer. Així m'estalviaria mal-de-caps i altres herbes. Però es tracta d'una qüestió qui, en tocar-la qualsevol sollerí qui no tenguí l'esperit metalitzat ha de sentir com es mou dins ell una fibra reconduïda. Aquesta vibració és la qui ha posada—amb un imperatiu indesviable—la ploma entre els meus dits.

Es necessari un estudi d'aquest problema, serè, prompte i amb plena consciència de l'importància extraordinària del moment actual.

La inacció produiria inevitablement la ruïna d'uns interessos locals i ens duria a la dependència econòmica d'un organisme extern: Un d'aquells organismes absorbents qui—a la manera dels trusts americans i sovint amb capital americà—s'asseguren el consum pel camí de la competència per fer-se dir: «Si senyor» en arribar la seva hora.

Al primer cop d'ull sembla que la municipalització dels serveis de llum i calefacció per gas i electricitat fóra la solució ideal, però hi ha un antecedent poc favorable: la inestabilitat d'opinió dels nostres ajuntaments, qui fa que un hom hi oposi certes reserves.

Tot amb tot, n'hi ha d'altres. Cal només la voluntat de trobar-les i l'esforç col·lectiu per adaptar-nos a les suggeriments del bon seny.

Si la memòria no ens falta, fou a la ciutat de Reus—potser la més civil de Catalunya—que per sostreure's a una d'aquestes dependències oneroses calgué constituir amb penes i treballs una cooperativa de consumidors d'energia elèctrica, amb fàbrica pròpia muntada expressament.

He sentit dir a qualcú que això també es podria fer açí, en fer-se necessari. Però no, amics: És molt més fàcil, més econòmic i duu menys mal-de-caps mantenir en estat de servei allò qui està en peu que edificar damunt les seves ruïnes.

JUST.

ra—mejor dicho, simularlo—proyectándola sobre valores imaginarios para operar con ellos en la misma forma y con la misma sinceridad que si se tratase de valores reales conocidos. Estos valores imaginarios—valores puramente de cálculo—nos desbrozan de maleza los vericuetos por donde tratan de escaparse las incógnitas que queremos descubrir. Así considerados los números son como agentes que tras algunos escauceos capturan a las incógnitas fugitivas incorporándolas a nuestra posesión. Algunas veces el cálculo matemático nos ofrece soluciones ambiguas que exigen que el criterio práctico las barrene con el berbiquí de las interpretaciones para que satisfagan las condiciones de los enunciados.

Los números tienen una poesía propia, que lucen con orgullo de clase, especialmente en los problemas de arbitraje, fondos públicos, aligación, etc. Esta poesía tiene un grato sonsonete metálico que es el más dulce arrullo de financieros y comerciantes. En vez de compilarse las particellas de esta música seductora en tomos de versos con portadas policromadas, se conservan encuadernadas en talonarios de cheques con cubiertas escuetas. Las altas especulaciones matemáticas—cálculo de integrales, diferenciales, etc.—tienen un goce poético poco asequible a las gentes indoctas. En ciertos momentos el espíritu científico que danza por el entramado de fórmulas, valores y artificios de cálculo se cuelga del pico de una estrella para rodar por los espacios buscando el infinito donde se encuentran las líneas paralelas.

ALBERTO CAMBA.

## La Primera Asamblea del Apostolado de la Oración en Palma

Celebróse el pasado domingo, en Palma, el último de los días de la primera Asamblea del Apostolado de la Oración: la grandiosa manifestación de fe y adhesión que fué digno remate y fin de la citada Asamblea. En realidad puede decirse, esta vez sin temor a exageración, que la celebró toda Mallorca, por cuanto nutridas representaciones de todos los pueblos de la isla tomaron parte en el solemnísimos actos del domingo por la tarde.

Por lo que a nuestra querida ciudad afecta llegóse a reunir una numerosa y distinguida concurrencia para llevar la representación de Sóller en estos últimos actos de la Asamblea.

Previo un alegre repique de campanas se reunieron a la una de la tarde en la Iglesia parroquial todos los caballeros y señoras que debían trasladarse a la Capital en el primer tren de la tarde, siendo necesario añadirle al largo convoy otro electro-motor, quedando por consiguiente formado el tren por ocho coches, lo cual por sí sólo ya da idea del número de asambleístas.

Llegados a Palma, fueron en correcta formación, en la que iban delante los hombres, a visitar la exposición de cuadros e imágenes artísticas del Sagrado Corazón de Jesús, establecida en la residencia de Padres Jesuitas de Montesión. Fué considerada como una exposición interesante y bella.

A las tres y media salía de Montesión la solemnísimos procesión en que estaban representados la mayoría de los pueblos de Mallorca. Fué un cortejo religioso que difícilmente será superado, pues figuraban en él más de dos mil hombres, y llegamos a contar cuarenta y ocho pendones, correspondientes a otras tantas asociaciones o corporaciones de carácter religioso; resultó un acto que sobrepasó los cálculos más optimistas.

Abrió marcha la guardia municipal montada y la banda de tambores del Ayuntamiento.

Seguía la cruz de Montesión, las congregaciones mayor y menor y los «tres-cadores» del Patronato, con su banda de cornetas y tambores.

La banda de música «La Protectora». La Congregación Mariana de Campos del Puerto.

Las dos secciones de la Congregación Mariana de Palma, presididas por el P. J. Vericat, S. J.

La banda de música de la «Cruz Roja» de Santa Catalina.

Numerosa representación del Círculo de Obreros Católicos de Palma, presididos por su Conciliario, Rdo. Sr. Servera y su presidente Sr. Sabater.

Representaciones, con sus banderas, del Apostolado de la Oración de Binisalem, Campos, Estalenchs, Inca, Lluchmayor, Manacor, Portol, Sancellas, Santa María, Artá, Porreras, San Juan, Selva, Sineu, Sóller, Pollensa, La Puebla, Alaró y Felanitx, presididas todas ellas por sus respectivos párrocos o presidentes del Apostolado; llamaron la atención, por lo numerosas, la representación de Sóller en primer lugar, siguiendo luego las de Artá, Campos y Estalenchs.

Seguían la Congregación de María Inmaculada y la Guardia de Honor del Sagrado Corazón de Jesús (Ensanche) presididos por su cura-economo señor Ferrari.

Venían luego las asociaciones del Apostolado de la Oración de todas las parroquias de Palma, presididas por sus párrocos.

El Oratorio Parvo de San Felipe Neri, P.P. Filipenses, de los Sagrados Corazones y Jesuitas, el colegio de la Sapiencia, P.P. Franciscanos, Mercedarios, Capuchinos y Teatinos, Hermanos de las Escuelas Cristianas y los alumnos y claustro de profesores del Seminario Conciliar.

La banda de música «La Lira Mallorquina».

Marchaba a continuación el Apostolado de la Oración de Montesión, presidido por su Director el Rdo. P. J. Marzo, acompañado de los señores Pérez Cecilia y Blanes Tolosa.

Seguían el tintinábulo, el conopeo y la cruz parroquial, el clero y el Cabildo Catedral.

A continuación y bajo palio sostenido por distinguidos miembros del Apostolado de la Oración, era llevada en hombros de señores Sacerdotes, la Sagrada Forma.

Actuaba de Preste el Ilmo. y Reverendísimo Sr. Obispo de Quersoneso, asistido de los M. Iltes. Sres. Canals, Ibáñez y Alcover, canónigos.

Marchaba a continuación una representación del Ayuntamiento de Palma presidida por el Alcalde, Sr. Aguiló.

Venía después de dicha presidencia otra de autoridades compuesta por el Sr. Gobernador Civil, D. Pedro Llosas; el Presidente de la Diputación, Sr. Morrell; el Sr. Picornell, en representación del Comandante de Marina; el Sr. Pirelló en la del Capitán General, y el señor Nadal en la del Delegado de Hacienda.

Cerraba la procesión la banda del Regimiento de Infantería a las órdenes del Músico Mayor Sr. Torrandell, y un piquete de soldados del citado Regimiento.

Durante todo el trayecto de la procesión las bandas de música tocaban el cántico «Corazón Santo» del Maestro Inchausti, convidando así al canto de parte de los asistentes, y constituyendo un espectáculo altamente sugestivo; las mujeres estacionadas en las calles durante el paso del religioso cortejo también cantaban el citado cántico.

Desde el momento de entrar la procesión en la Catedral los acordes del órgano, magistralmente pulsado por nuestro muy estimado amigo el Reverendo D. Bernardo Salas, primer organista de la Catedral, llenaban las bóvedas del vasto templo con las voces del entusiasmo palpitante, que se iba sensibilizando por momentos, hasta llegar al momento máximo de la entrada de la sagrada custodia en la Catedral, que fué cuando se juntaron las notas de la Marcha Real interpretada por las músicas estacionadas en el exterior con las del órgano.

Si no fuera por temor de apartarnos de nuestra misión de simples narradores haríamos mención de la labor que en el órgano ejecutó el Sr. Salas, siempre bordeando el tema del cántico «Corazón Santo» ya en un estilo ya en otro; labor digna de todo encomio y que patentiza una vez más sus extraordinarias dotes musicales.

Seguidamente de llegada la procesión, el Canónigo Sr. Garau dió lectura desde el púlpito al acto de Consagración al Sagrado Corazón, entonándose acto seguido el *Te-Deum*, que se cantó por el Clero y pueblo y con la música gregoriana; constituyó un espectáculo extraordinario la solemnidad del himno cantado por tan gran multitud de voces; y es un acierto de los organizadores no haber pensado en tal circunstancia en música polifónica.

Seguidamente de efectuada la Reserva, cantóse el cántico «Corazón Santo», dándose por terminado el acto.

La Catedral lucía sus mejores adornos y espléndida iluminación.

## La velada en el Círculo de Obreros Católicos.

A las seis de la tarde dió principio el acto literario-musical con que la Congregación Mariana de la Capital obsequiaba a los asambleístas del Apostolado de la Oración de fuera de Palma.

El Salón del Círculo de Obreros Católicos era incapaz para contener el

inmenso gentío, que daba a la sala un aspecto imponente.

Después de un prelude tocado por un cuarteto, ocupó el estrado el miembro de la Directiva de la Congregación, don Antonio Villalonga; comenzó con frases de ponderación del acto que acababa de realizarse, ligando la impresión que había recibido con la que experimentó en Roma, donde, tanto en el Coliseo como en el Vaticano, los peregrinos pudieron contemplar las victorias del cristianismo, en el Coliseo el triunfo de los mártires, en el Vaticano el de Cristo-Rey, que ha devuelto la realeza efectiva a su representante el Papa y que proclamó la efectividad de la realeza de Cristo sobre todas las actividades humanas.

El brillante parlamento del Sr. Villalonga, elegante en la forma y profundo de concepto, fué interrumpido varias veces por aplausos entusiastas, siendo coronado al final por una ovación.

A continuación nuestro estimado amigo y distinguido poeta D. José M.<sup>a</sup> Tous y Maroto recitó la poesía que escribió expresamente para este acto, y que valióle entusiastas aplausos, tantos que le obligaron a recitar otra de sus inspiradas composiciones. Recitó la bella poesía mallorquina titulada: «Davant un antic plegamí».

Seguidamente un joven, casi un niño, tocó al violoncelo una composición de Godard de una manera asaz diligente y que le valió muchos aplausos.

Púsose después en escena el auto sacramental de Tirso de Molina titulado «El Colmenero», que fué interpretado por muchachos, quienes dieron de sí cuanto se les podía exigir...

No es cosa fácil, sin más ni más, el representar y el comprender en su largo alcance el simbolismo teológico de los autos sacramentales; quizás algunas palabras acerca de su historia, finalidad, simbolismo, etc., hubieran ayudado no poco a que se llegara a formarse el verdadero concepto de tales representaciones.

Acto seguido se representó el cuadro plástico, reproducción de una pintura del Hno. Coronas S. J., titulado «España ante el Sagrado Corazón». El público con gran entusiasmo cantó el «Corazón Santo» del Maestro Inchausti, y con esto se dió por terminado el acto.

Tales son a grandes rasgos los actos que se celebraron el pasado domingo en Palma como digno remate de la Primera Asamblea del Sagrado Corazón, cuya finalidad práctica fué la demostración, una vez más, de lo mucho que va arraigando en el corazón de los fieles la devoción al délfico Corazón.

Seguidamente de terminado el acto en el círculo de Obreros Católicos se trasladaron los asambleístas de Sóller a la estación del ferrocarril para emprender el regreso a esta ciudad en un tren extraordinario de las 20'30 contentísimos y satisfechos de la tarde religiosa pasada en la Capital.

Por este motivo fueron muchas las felicitaciones que recibió el organizador de los asambleístas de Sóller, el celoso Presidente del Apostolado de la Oración, Rdo. D. Bartolomé Coll, a cuyo entusiasmo por la devoción al Sagrado Corazón se debe en gran parte el éxito, en el sentido de la numerosa concurrencia que logró adherir a la Asamblea. A las muchas felicitaciones recibidas una la nuestra muy efusiva.

## Desea colocación

en una misma casa un matrimonio joven—23 y 20 años—bien sea en Francia o en cualquier otro punto. El marido es chófer mecánico

Para informes: D. Cristóbal Vicens Tanques d'En Canyelles—Biniraix.

## Centro de Suscripción a Periódicos y Revistas

del País y del Extranjero

En la Librería de J. Marqués Arbona.—San Bartolomé 17.

## En el Ayuntamiento

Sesión del Ayuntamiento pleno, de día 26 de Noviembre de 1929

### Los asistentes

Tuvo lugar bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, y a la misma asistieron los señores D. Vicente Sastre Colom, D. José Canals Pons, don Ramón Colom Crespi, D. Francisco Forteza Forteza, D. José Morell Colom, D. Ramón Pastor Arbona, D. Mariano Viladomiu Frau, D. Sebastián Alcover Colom, don Miguel Bernat Ferrer y los señores Secretario e Interventor del Ayuntamiento, don Guillermo Marqués Coll y D. Juan Campins Fontclara, respectivamente.

### Orden del día

#### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la anterior sesión, correspondiente al día 14 de Octubre último.

#### Transferencia de crédito

Dióse cuenta del expediente tramitado para la siguiente habilitación de crédito, por medio de transferencia, de un capítulo y artículo a otros del vigente Presupuesto municipal:

«Del Capítulo 7.º, art.º 3º «Cementarios», 2.500 ptas. al Capítulo 7.º, art.º 2.º «Limpieza de la vía pública».

El Ayuntamiento, enterado y encontrándola conforme por quedar atendidos los servicios que la Corporación municipal tiene a su cargo y dotados suficientemente todos los Capítulos del vigente Presupuesto, acordó aprobar dicha transferencia de crédito por unanimidad.

#### Proyecto de Escuela Graduada

Habida cuenta del proyecto, memoria y presupuesto para la construcción de un edificio destinado a Escuela Graduada, confeccionados por el Arquitecto D. Guillermo Forteza, y hallando conformes la Corporación dichos documentos, resolvió aprobarlos y darles la debida tramitación, anunciando en momento oportuno las correspondientes subastas en la forma reglamentaria.

#### La plaza de Vigilante de Obras

Se dió cuenta del expediente instruido para la provisión de la plaza de Vigilante de Obras públicas y particulares de esta ciudad, del que resulta haber sido nombrado por la Comisión Municipal Permanente para el expresado cargo D. Antonio Sacristá Vicens.

Enterada la Corporación, resolvió aprobar lo actuado y en consecuencia nombrar definitivamente a D. Antonio Sagristá Vicens Vigilante de Obras públicas y particulares con el haber correspondiente a dicho cargo.

#### Informe de la Junta de Instrucción Pública

Se enteró el Ayuntamiento del informe emitido por la Junta local de Primera Enseñanza, referente a la visita girada a las escuelas públicas y privadas de esta ciudad con motivo del final del curso escolar anterior, cuyo informe dejamos de publicar aquí por haberlo hecho ya en uno de los anteriores números de este semanario.

#### Extracto de los acuerdos

Se dió lectura al extracto de los acuerdos tomados por la Comisión Municipal Permanente en las sesiones celebradas durante los meses de Septiembre y Octubre últimos, y el Ayuntamiento prestó a los mismos su aprobación.

#### Arbitrios sobre el vino

Dióse cuenta de un acuerdo tomado por la Comisión Permanente, por el que se resolvió proponer al Ayuntamiento pleno sea elevado a 10 pesetas por hectólitro el arbitrio municipal impuesto sobre el consumo de vinos, y la Corporación, enterada, acordó de conformidad con lo propuesto por dicha Comisión y, en consecuencia, solicitar la debida autorización del Ilmo. señor Delegado de Hacienda de esta provincia para su exacción durante el próximo año de 1930.

#### Los Presupuestos de 1930

Se dió cuenta del proyecto de Presupuesto municipal ordinario formado para

regir durante el próximo ejercicio de 1930, que ha permanecido expuesto al público a efectos de reclamación durante el plazo reglamentario, sin que se haya presentado ninguna.

Seguidamente se dió lectura a la Memoria que acompaña al Presupuesto de la Comisión Permanente para justificar la necesidad, conveniencia y probable rendimiento de los recursos que se arbitren por primera vez en el presupuesto proyectado, y la necesidad, utilidad y cuantía de los gastos que, además de las obligaciones y deudas exigibles se proyectan para el año 1930, cuyo documento textualmente dice:

«Magnífico señor:

La Comisión Municipal Permanente de este Ayuntamiento, que suscribe, tiene el honor de exponer a examen y censura de la Corporación en Pleno el Proyecto de Presupuesto ordinario de Ingresos y Gastos de este Municipio para el Ejercicio de 1930, esperando ha de obtener su superior aceptación.

Antes de especificar la estructura del mencionado Proyecto de Presupuesto, contra el que no se ha presentado reclamación alguna durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público, cree esta Comisión necesario detallar diferentes hechos, con el fin de dar a conocer al Pleno: la tramitación seguida y las causas que han influido directamente en la formación del referido.

El Proyecto de Presupuesto Ordinario que nos ocupa, reúne en su formato todas las normas y disposiciones a que obligan el Estatuto Municipal de 8 de Marzo de 1924 y los Reales Decretos posteriores, al igual que quedan cumplidas todas las órdenes emanadas de la superioridad, opinando esta Comisión que las atenciones de carácter obligatorio y las voluntarias reflejadas en aquél están cubiertas convenientemente.

Y no sólo se ha sujetado esta Comisión Permanente, al distribuir el presente Proyecto, a las disposiciones y normas en vigor actualmente, sino que ha tenido en cuenta las necesidades de esta población, las cuales procura dejar atendidas mediante gravámenes que tienden a beneficiar al vecindario dentro de su capacidad contributiva.

En cuanto al Presupuesto de Gastos, como consecuencia de las disposiciones dictadas por el Gobierno durante el año en curso, se han consignado las partidas obligadas para la dotación de la plaza de Médico Tocólogo y aumentos al señor Inspector de Higiene Pecuaria, Practicante Titular y Comadrona.

Igualmente se fijan las partidas pertinentes para cubrir los gastos que ocasionará en 1930 la confección del Censo de Población, obligatorio cada diez años, y para ayudar a los gastos que en su día pueda ocasionar la realización del Catastro Parcelario de este término municipal.

Con carácter voluntario y para propulsar la mejora de servicios importantes, como son los de instalación de motores y liquidación de las tasas por obras y vigilancia de las mismas, se crea la plaza de Ingeniero Inspector de motores y se dota la ya cubierta por oposición con el nombre de Vigilante de Obras.

En el Capítulo Sanitario se cubren las necesidades que por mejora de los servicios de limpieza pública ha venido a ocasionar el servicio de un camión de riegos y contra incendios adquirido en 1929 mediante el correspondiente Presupuesto Extraordinario que se estableció.

Consecuente esta Comisión Permanente con todo lo que afecte a las referidas obligaciones de Sanidad, Salubridad e Higiene, consigna un uno por ciento del Presupuesto de 1930 con destino a la adquisición de «Radium» que, entregará a la Excm. Diputación Provincial para ayudar a la extirpación del azote de la humanidad denominado cáncer.

Es deseo de la Comisión contribuir a todo cuanto se relacione con entidades que genuinamente representen un desenvolvimiento social y tengan por norma caracteres de ciudadanía. A tal efecto, consigna las correspondientes partidas para: Homenaje a la Vejez del Marino, fiesta que hogaño en esta ciudad revistió verdadera solemnidad; para ayudar al

Patronato de la Sociedad Deportiva Sollerense; para el Somatén; para la sociedad «Fomento del Turismo»; cuota destinada a la Unión de Municipios y al Colegio del Secretariado Local.

El Capítulo de Instrucción Pública ha merecido especial atención y con objeto de dotarle convenientemente dado al próspero movimiento que se cultiva en esta ciudad, consigna una cantidad para fomentar y mejorar la fiesta que todavía perdura y durará en nuestra memoria, que tuvo lugar el pasado verano; que revistió extraordinario esplendor y que fué dedicada a los niños de nuestras escuelas con el nombre de «Festival Infantil». Para el sostenimiento del mencionado certamen, reparto de premios a los alumnos que más se distinguen y servicios anexos para el mejor lucimiento, estima esta Comisión quedan atendidos en la partida que se fija.

El Capítulo de Personal y Material de Oficinas se amplía en el Proyecto a que nos venimos refiriendo. La necesidad de mejorar al personal, dada la carestía de la vida, es bien notoria. Igualmente la de premiar los esfuerzos de quienes durante largos años han venido cumpliendo sus obligaciones al calor de este Municipio, es bien patente. Con objeto de corresponder en lo que no suponga una carga excesiva, esta Comisión proyecta y así figura ya en el Presupuesto que se somete a la consideración del Pleno: rebajar la cantidad que en presupuestos anteriores figuraba para trabajos extraordinarios del personal, con objeto de que la que figure en lo sucesivo sea un estímulo para quien durante el transcurso del año se distinga por la laboriosidad de sus servicios y que por tanto se haga acreedor a la parte que pueda corresponderle en la dotación que se indica. Se establece con carácter obligatorio la consignación que por un quinquenio corresponde al señor Secretario de esta Corporación y se reconocen los quinquenios que por sus años de servicios afectan al personal técnico y administrativos de este Municipio. Con carácter voluntario se eleva la nómina del señor Interventor de los Fondos de este Municipio y se consignan cantidades suficientes para mejorar y ampliar las cifras de material en sus diferentes secciones.

El Capítulo de Beneficencia merece particularísima atención. Esta Comisión, percatada del apoyo que debe dar a la Casa de Beneficencia de esta ciudad, la que no cuenta con patrimonio bastante para sostenerse por sus propios medios y que desde años acá lleva una vida precaria, tiene el propósito, y así se consigna en el Proyecto que nos interesa, de cubrir con los Fondos Municipales el déficit que viene arrastrando, importe de las medicinas servidas a los pobres desde 1925 a 1928 y cuya cifra de 1.185'62 ptas., figura en el Capítulo de «Créditos Reconocidos».

Los intereses del depósito procedente de la disolución en esta ciudad del grupo «Exploradores de España» a favor de la Casa Hospicio serán abonados al presupuesto especial de Beneficencia.

No es ajena esta Corporación a los llamamientos que venturosamente se repiten, para sufragar, en lo que puedan sus medios económicos, parte de los gastos que el esplendor del culto católico tiene a bien proyectar. A este fin se consignan dos subvenciones: donativo para que figure a la cabeza de la suscripción popular iniciada por la Comunidad de los Rdos. Padres de los Sagrados Corazones con destino al IV Centenario del milagro del Santo Cristo del Convento de esta ciudad, y otro para las obras de la grandiosa Cruz y Oratorio, levantados ya en Santa Ponsa en conmemoración del Centenario de la Reconquista de Mallorca.

Figura también el donativo acordado para contribuir a la suscripción iniciada con motivo de la erección de un monumento a S. M. la Reina D.<sup>a</sup> María Cristina.

Ha procurado esta Comisión dar una mayor extensión a los conceptos que integran los artículos dentro de sus correspondientes capítulos, con objeto de facilitar el detalle y marcha del nuevo Presupuesto. Otras modificaciones en las cantidades presupuestadas que se introducen, hallarán su explicación en la relación de gastos obligatorios y voluntarios que se acompaña a la Memoria.

He aquí expuesto lo relacionado con la parte de gastos.

Cree esta Comisión haber mencionado lo que tal vez considere más interesante en las innovaciones que trata merezcan la aprobación del Pleno que ha de juzgarlas y tomarlas en consideración.

Respecto a los Ingresos continuarán los aplicados ya en el Presupuesto de 1929, si bien esta Comisión interpretando el sentir de los contribuyentes, considera debe ser excluida la tasa que por gastos de inspección, vigilancia, guarda de rótulos y decorado de construcciones fúnebres ha venido recaudándose según tarifa número siete de las Ordenanzas Municipales. Por tanto, a partir de 1930 dejará de aplicarse, salvo su mejor opinión.

En el proyecto que se detalla ha llevado esta Comisión la inclusión del donativo de 20.000 pesetas que con motivo de la cesión del usufructo del Claustro adjunto a la Iglesia que fué de los Padres Menores Observantes Franciscanos, hizo esta Corporación a favor de los Padres Misioneros de los Sagrados Corazones de Jesús y de María y que aquéllos hacen con objeto de contribuir a la construcción de una Escuela-graduada. Dicha suma lleva ya aplicación en el Presupuesto de Gastos, destinada a la compra del solar necesario para levantar el edificio-escuela proyectado y que hasta ahora pensó incluirlo este Ayuntamiento en un Presupuesto Extraordinario; pero, por efecto de la cuantía del proyecto-escuela graduada, además de recabar subvención del Estado hará preciso un empréstito en su día, con objeto de comprenderse en el mismo otras obras que tiene pendientes de realización este Municipio.

Una importante partida que hasta el Ejercicio de 1929 vino nutriendo el Presupuesto de Ingresos, por el crédito que este Ayuntamiento tiene contra el Estado, procedente de la venta de Bienes de Propios, según liquidación remitida por el Excelentísimo Sr. Director General de la Deuda y Clases Pasivas, aprobada en sesión del día 29 de Mayo de 1923, ha creído esta Comisión pasarla a Resultas de Ingreso de Ejercicios cerrados, ya que para la realización de su importe de 13.319'25 pesetas debe aguardarse el correspondiente turno de liquidación y no puede preverse la fecha en que será hecho efectivo este crédito.

Conforme a los preceptos del título IV del Libro Segundo del Estatuto Municipal se establecen arbitrios sin finalidad fiscal y con el exclusivo objeto de provocar la construcción de aceras y desaparición de las vallas y cercados que ocupen la vía pública. Igualmente será de aplicación para 1930 la Ordenanza Municipal del Recargo sobre las Contribuciones de Utilidades de la Riqueza Mobiliaria; así como las Contribuciones Especiales que puedan imponerse sobre Beneficios por Obras y Pavimentación de calles que el Ayuntamiento acuerde realizar.

En la Ordenanza Municipal de los Derechos establecidos sobre licencias para construcciones particulares, emplazamiento de motores e inspección anual sobre los mismos, se establece el servicio de reconocimiento anual de los últimos.

El Proyecto que nos ocupa se presenta nivelado y asciende a la suma de: *Doscientas cincuenta y ocho mil ochocientas cuarenta y ocho pesetas con treinta y cuatro céntimos.*

Por todo lo expuesto la Comisión Municipal Permanente que suscribe, al someter a la aprobación del Pleno el presente Proyecto de Presupuesto, con las modificaciones apuntadas, cree que la labor administrativa durante el próximo Ejercicio podrá desarrollarse holgadamente.

Y teniendo en cuenta todo lo referido, esta Comisión al someter a la superior aprobación del Pleno de este Magnífico Ayuntamiento el Proyecto de Presupuesto ordinario para el Ejercicio de 1930, confía y espera de que será íntegramente aceptado.»

Fué aprobada por la Corporación la transcrita Memoria y seguidamente se dió lectura a los Artículos y Capítulos del Presupuesto en la parte de gastos e ingresos.

A continuación se dió lectura a las ta

rifas de arbitrios e impuestos municipales, así como a las Ordenanzas para la exacción de los mismos, confeccionadas para regir durante el citado año de 1930.

Terminada la lectura de dichos documentos, la Corporación acordó:

1.º Aprobar el aludido proyecto de Presupuesto Municipal ordinario para el próximo ejercicio de 1930.

2.º Aprobar las tarifas de arbitrios ordinarios y extraordinarios consignados en dicho Presupuesto.

3.º Aprobar las Ordenanzas confeccionadas para regular la exacción de los arbitrios, los cuales han de recaudarse por administración municipal, excepto los de ocupación de la vía pública que se dan en arriendo.

4.º Anunciar al público la exposición por término de quince días del expresado Presupuesto, de las tarifas de arbitrios ordinarios y de las Ordenanzas para su exacción, a efectos de reclamación, y

5.º Transcurrido el plazo de exposición al público, se remitirá copia certificada del Presupuesto y demás documentos que lo acompañan al Ilmo. señor Delegado de Hacienda de esta provincia.

Y por último se entró en los ruegos y preguntas, y no deseando ninguno de los señores concejales presentes hacer uso de la palabra el señor Presidente levantó la sesión.

Sesión de la Comisión Permanente del día 27 de Noviembre de 1929

#### Los asistentes

Estuvo presidida por el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat, y a la misma asistieron el Tercer Teniente de Alcalde, D. Vicente Sastre Colom, el Suplente de Segundo Teniente, D. Ramón Colom Crespi, y el Sustituto de Primer Teniente, D. José Morell Colom.

#### Orden del día

##### Acta anterior

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

##### Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Jerónimo Estades, 36'65 ptas. por cemento y sillares suministrados, durante el mes de Octubre último, para diversas obras realizadas por la brigada municipal. A D. Sinesio Darnell, 160 ptas., importe de cien ejemplares de su libro titulado «Cosas de España», adquiridos con motivo de la Fiesta del Libro. A D. Jaime Moranta Coll, 60 pesetas por los jornales empleados, durante el mes actual, en efectuar la limpieza pública de la barriada del Puerto y en cuidar el arbolado público de la misma barriada. A D. Juan Frontera Castañer, 44'40 ptas. por 470 kilogramos de paja suministrada para la manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Jaime Juan Joy, 57 ptas., importe del agua de la fuente de su propiedad suministrada al Ayuntamiento durante el corriente año. Al señor Administrador del «Boletín Oficial» de esta provincia, 36 pesetas por la suscripción al mismo correspondiente al año actual. Al señor Director-Administrador de la «Gaceta de Madrid», 20 ptas. por la suscripción a la misma correspondiente al 4.º trimestre del presente año. Al señor Tesorero-Contador de Hacienda de esta provincia, 1.957'62 ptas. por atenciones de 1.ª Enseñanza, que corresponde satisfacer por este Ayuntamiento. A D. José Socías, Capataz de la brigada municipal de obras, 877'15 ptas. por los jornales y materiales invertidos, durante la primera quincena del mes actual, en varias obras realizadas por administración municipal.

##### Permisos concedidos

Después de la lectura de la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. José Morell Casasnovas, como encargado de D. Juan Miró Cardona, para modificar un portillo existente en una finca propiedad del señor Miró, lindante con el camino de Son Bou.

##### Motores eléctricos

Habida cuenta de que durante el tiempo que han permanecido expuestas al público, a efectos de reclamación, las correspondientes instancias, no se ha presentado ninguna en contra de las mismas, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Amador Colom Frontera, como encargado de D. Sebastián Sbert Cañellas, para instalar un motor-bomba marca Bloch, de 1/8 de H. P., en la casa n.º 7 de la plaza de Antonio Maura, para servicios domésticos.

A D. Miguel Ripoll Magraner para instalar un electro-motor marca A. E. G., de 1/2 H. P., en la casa n.º 12 de la calle de la Victoria, para servicios particulares.

A D. Bartolomé Coll Rullán, como encargado de D. José Alcover Coll, para instalar un electro-motor marca Rew's, de 1 H. P., en la casa n.º 37 de la calle de la Alquería del Conde, para usos domésticos.

A D. Miguel Martorell Borrás, para instalar un motor-bomba marca Prats, de 1/2 H. P., en la casa n.º 11 de la calle de San Bartolomé, para usos particulares.

A D. Antonio Arbona Rullán, para instalar un electro-motor marca Siemens, de 3 H. P., en la almazara denominada de Ca'l Bisbe, sita en la calle de la Vuelta Piquera, para servicios industriales.

#### Ofrecimiento al Ayuntamiento

Se enteró la Comisión de dos comunicaciones remitidas por el señor Ingeniero-Director de la Estación de Horticultura y Escuela de Jardinería de Aranjuez, participando que pone sus servicios a disposición del Ayuntamiento para la formación de proyectos de parques y jardines por si pueden aportar algún beneficio; y recordando que los Ayuntamientos, Diputaciones, Sindicatos, Cámaras, etc., etc. pueden conceder becas a los alumnos que no tengan medios bastantes para poderse costear los estudios, por si la Corporación quiere designar alguna persona para disfrutar de dichos beneficios.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 8 y 34 minutos se levantó la sesión.

## Futbolístiques

Per demà, l'«Atlètic» (primer equip complet) contra el primer del «Sóller F. C.»

El primer equip de l'«Atlètic» que encara que no haja alcançat el títol de campió de Balears, primera categoria, enguany s'ha pogut permetre el luxe d'adjudicar el títol a l'equip que volgués, i l'ha adjudicat a l'«Alfonso», i que fent passar al «Constància» a la coa, ha donat lloc al cop de teatre més sensacional en l'història del futbol a les nostres illes, actuarà demà davant el «Sóller» en el camp d'En Mayol.

La venguda d'aquest equip, àrbitre d'un campionat de primera categoria, que donàvem ja a la crònica anterior com a cosa molt probable, ha despertat entre els aficionats d'aquest poble verdadera expectació.

Aquest partit té més interès suposat que és el primer que juga amb caràcter amistós el primer equip de l'«Atlètic», acabades les lluites del campionat on aquest equip, ja vell conegut nostre, s'ha revelat com excel·lent entre els millors. La seva actuació de conjunt davant el «Constància» en el memorable partit del 3 de l'actual, en presència de més de tres mil espectadors, se considera la millor en tècnica brillant, excel·lència de joc i elevadíssim entusiasme, que s'haja produïda en els dotze partits del campionat d'enguany.

No és d'extranyar la creixent millora individual i la perfecció tècnica del conjunt verd-grana, tenguent en compte que desde fa mesos cuida de la seva preparació un vertader mestre, l'ex jugador europeista Artius, ex-campió de Catalunya, i que l'any 1923, completant junt amb els avui també veterans Xavier i Peló la línia mitja de l'«Europa», disputà fermament la final del campionat d'Espanya a l'«Atlètic» de Bilbao.

L'«Atlètic» de Palma és actualment l'únic equip mallorquí que pot bravetjar de tenir un vertader entrenador.

Fernández i Carrasco, a l'equip de l'«Atlètic»

L'equip que l'«Atlètic» desplaçarà demà contra el «Sóller» és el següent: Colomina—Nieto, Fernández—Bauzá, Gregorio, Bonet (Polo)—Coll G., Carrasco, Mayol, Aubellà, Coll R.

Es l'equip íntegre que feu els 3 a 1 en el «Constància». Hi figuren com haurà vist el lector, el defensa Fernández, el d'elegant i

poterosa bolea, i l'interior dret Carrasco, el gran jugador i insuperable xutador, un i altre prou coneguts de la afició sollerica per haver actuat llarg temps a l'antic equip del «Sóller» en el seu període més brillant (i més insostenible naturalment) en que plantava cara victoriosament a tots els equips de Mallorca, i d'aquest no n'hi hagué ni un que no se'n sortís amb l'aumut pel cap.

Però el món no es cansa de donar voltes, i l'equip de l'«Atlètic» que qualche pic representà al camp d'En Mayol el paper de víctima sortint-ne amb cinc gols a l'esquena, entrà després decididament pel camí de l'èxit, i remuntat victoriosament el campionat de promoció (a lo qual hi contribuí no poc el «Sóller» en cedir-li la fitxa d'En Carrasco), actuarà demà al camp d'En Mayol en pla de vencedor indiscutible. Als antics elements amb que contava en la visita anterior s'hi afegeixen el mig ala Bauzá (antic mig centre del «Mallorca Sport» i l'interior esquerra Aubellà, procedent del «Mediterráneo».

#### El nostre equip

El nostre primer equip sortirà al camp dispost a mantenir el seu pavelló al nivell de les seves màximes possibilitats. El 26 de Maig, quan l'«Atlètic» no havia encara assolit la esplèndida forma actual, conseguí que la inevitable derrota no passés de dos gols. Demà es donaran per ben satisfets d'obtenir un resultat idèntic, encara que, naturalment, s'esforçaran per millorar-lo.

A la porta actuaran En Mas Florit i En Mateu Galmés, un temps per hom. Hi ha interès per veure la actuació del jove porter sollerica, llarg temps allunyat de la nostra terra, encara que no de l'esport, i per comprovar si la forma actual magnífica d'En Mas Florit, superant-se en els partits darrers, permet pel pròxim campionat considerar la porta prou guardada.

El de demà és el darrer partit amistós de la temporada abans d'entrar al campionat, que comença pel «Sóller» diumenge qui vé.

Així la alineació serà: Mas Florit i Galmés—Socías, Flol—Cortés, Mateu, Rullán—Castro, Galmés L., Rosselló, Suau, Arcas. Són designats com a suplents els voluntarios reservistes Castanyer i Mateu II.

Cuidarà de l'arbitratge un dels més entesos amateurs locals.

El partit començarà a les dues i mitja en punt del capvespre, i la taquilla, s'obrirà a les dues.

Suposam que els qui els agrada veure futbol de gran qualitat no deixaran perdre aquesta immillorable ocasió de presenciar-ne i els qui no són habituals concurrents del camp d'En Mayol faran molt bé d'assistir-hi a presenciar la exhibició de l'«Atlètic», la venguda del qual comporta per la caixa social de la S. D. S. un sacrifici més de doblement crescut que en els partits que es concerten d'ordinari. I si el públic correspon així com seria de raó esperar és probable que s'animin els directius a fer actuar en el nostre camp altres equips de primera categoria.

L'extraordinari pressupost del partit ha fet que, contra costum, s'haja fitxat un preu (molt moderat) a la entrada de les senyores.

#### Campionat Balear de segona categoria

Demà comencen els primers partits d'aquest campionat en que participarà l'equip del «Sóller».

Del nostre grup entren en joc l'«Hispania» i l'«Espanya», que jugaran a Alaró.

El diumenge següent, dia 8, el «Sóller» jugarà contra l'«Espanya», i el següent, dia 15, en el camp d'Alaró.

#### Programa futbolístic per Desembre

Aquest mes, per jugar-s'hi tres partits de campionat serà de molta activitat pel primer equip del «Sóller». Ademés hi haurà dos partits amistosos.

Dia 1: «Sóller-Atlètic»; amistós, a Sóller.

Dia 8: «Sóller-Espanya»; de campionat, també a Sóller.

Dia 15: «Hispania-Sóller»; de campionat, a Alaró.

Dia 22: «Sóller-Mediterráneo»; amistós, a Sóller.

Dia 29: «Espanya-Sóller»; de campionat, a Palma.

De comú acord l'«Espanya» i el «Sóller» tenen sol·licitat de la Federació el barat de les fetxes respectives, i així ja consta en aquest calendari.

#### Liquidació del campionat de Catalunya

Diumenge se registraren els resultats se-

güents, que tractant-se de la darrera jornada del campionat dona caràcter definitiu a la classificació establerta.

Barcelona 3; Español 2; Europa 4; Badalona 3; Sans 3; Júpiter 2.

Així queda campió el Barcelona amb 16 punts; subcampió l'Español amb 14; tercer l'Europa amb 12; quart, el Badalona amb 9; cinquè el Sans amb 6 i sisè el Júpiter amb 4.

#### Partits a Mallorca

Diumenge passat, entre altres resultats de menor importància, recullim la victòria d'un fort reserva de l'«Alfonso» per 3 a 0 en el camp del «Lluchmajor», i la del primer equip del «Balears» a Son Canals per 3 a 1 sobre el «Deportivo La Salle».

REFLY.

## CUARENTA AÑOS ATRAS

23 Noviembre de 1889

El domingo último verificóse en el salón de sesiones de la Casa Consistorial la elección de cuatro síndicos y otros tantos suplentes del Sindicato de Riegos de esta localidad, en cumplimiento de lo que previene el Reglamento de esta corporación. La elección fué bastante reñida, y el resultado de la misma fué el siguiente: Para la primera sección, D. Juan Canals Estades, síndico y D. Pablo Mayol Arbona, suplente.—Para la segunda, D. Andrés Albertí Pizá, síndico, y D. Juan Pons Castañer, suplente.—Para la tercera, D. José Serra Aulet y D. Antonio J. Alcover Castañer, síndicos, y D. Cristóbal Castañer Trias y D. Guillermo Bernat Castañer, suplentes.

La instalación en este pueblo de un Banco de préstamos y descuentos puede decirse es ya un hecho. Los Estatutos que fueron leídos en la reunión del día 10 fijan en 3.000 el número de acciones que han de emitirse para que dicha idea se realice, y de éstas ya habla suscritas anoche 1.800, y son más de 200 las que han sido solicitadas por varios que no han acudido todavía a suscribirse. Y como en la circular que se ha dirigido esta semana a los ausentes se dice que se reservan 1.000 acciones para los residentes en Francia y en América, las cuales es muy probable sean solicitadas, puede afirmarse sin temor lo dicho: que la instalación del «Banco de Sóller» es ya un hecho.

Los aficionados a las funciones teatrales están de enhorabuena, pues que durante la temporada de invierno que ahora empieza es muy probable tengamos compañía dramática en el teatro de la «Defensora Sollerense». Lo tiene sollicitado al efecto el empresario palmesano D. Mateo Garriga, quien se propone, si se le cede el mencionado local, dar principio a las funciones el próximo sábado, día 30 del actual.

Estaba ya en principio hecha la concesión de una línea telefónica inter-urbana de esta a Palma, pero ahora, teniendo en cuenta el Real decreto de 29 de Enero último, se ha sollicitado la sustitución de ésta por la de línea telefónica municipal, porque de esta manera ha de reportar más beneficio a los particulares y a la Corporación popular. Y añade a la noticia el «Sóller» que, ya que se trata de crear rentas municipales, se amplien los trabajos, tendiendo de una vez dicha línea telefónica hasta el Puerto, con lo cual quedaría unida a la población esta barriada, lo que, dado el movimiento comercial que se ha desarrollado con las líneas de vapores, habría de ser triplemente beneficioso para los comerciantes, para los vecinos de aquel lugar y para el Municipio.

Está dando ya sus frutos el movimiento comercial que se inició en este pueblo con el establecimiento de una línea de vapor que lo uniera a Barcelona, de cuyo éxito tantos dudaron. Consecuencia de aquél, y nada más, es el aumento de precio en las manzanas, que extrae semanalmente y en grandes cantidades el vapor «Ciudad de Ciudadela», y debido a dicho aumento indudablemente ha ganado el pueblo más de 15.000 pesetas más que en años anteriores por este concepto. Y no es sólo esto: muchos cosecheros han almacenado la mayor cantidad que les ha sido posible para seguir vendiendo dicho fruto a precios todavía más elevados, pues que en todos los mercados mallorquines está en alza; lo cual contribuirá indudablemente al aumento de los indicados beneficios.

30 Noviembre de 1889

Con satisfacción han visto cuantas personas

se interesan en que tenga Sóller una sociedad bancaria, que para las dos mil acciones que se acordó pudieran suscribir los vecinos residentes en esta población excede en mucho el número de los solicitantes, y que, por los datos que se tienen, no serán tampoco suficientes las mil que se reservaron a los residentes en Francia y América para dejar complacidos a todos los que las solicitan. A unos y a otros suscriptores se habrá de disminuir a prorrata el número de las que tengan anotadas.

Después de algunos días de un frío intensísimo, apareció coronado de nieve el Puig Major en la mañana del jueves; pero ésta quedó derretida a las pocas horas. Ayer nevó de nuevo, y con más abundancia, quedando en muy poco tiempo blancas todas las montañas que nos circundan, y además la huerta y la población.

Según noticias, en Fornalutx van a ser reñidísimas las próximas elecciones municipales. Los dos partidos locales que se disputan el mando, uno deseoso de subir y otro de conservar el puesto, parece no perdonan medios ni sacrificios, cada cual por su parte, para lograr su objeto. ¿Quién ganará? Allá veremos. Aquí, por lo que se ve, se nota más calma que en el vecino pueblo.

En el mar ha reinado un fuerte temporal en los últimos días de la presente semana, y continúa todavía. A consecuencia del mismo hallase detenido en este puerto el vapor «Niny» con cargamento de fruta que embarcó el miércoles último, estando despachado para Barcelona desde dicho día; y el «Ciudad de Ciudadela» acaba de fondear aquí obligado por el temporal reinante a arribar forzosamente al dirigirse de Pollensa a Barcelona, llevando a este último puerto pasaje y variada carga.

En los ejercicios de oposición para proveer las escuelas de niñas vacantes en esta provincia, fueron aprobadas nueve aspirantes, entre ellas nuestra paisana Srta. Francisca Valls. En la clasificación ocupa el segundo lugar la Sta. María Capó Barceló, maestra interina de Biniaraix, por lo que pasará a la escuela de Llubi, siendo reemplazada por la señorita Margarita Triay Pallicer, que en dicha clasificación ocupa el cuarto lugar.

En el teatro de la «Defensora Sollerense» dará principio esta noche la anunciada temporada teatral debutando la compañía que dirige el Sr. Garriga con el drama en ocho cuadros de Alejandro Dumas titulado «Catalina Howard», y para mañana se anuncia «La Vaquera de la Finajosa» y la pieza «Las cuatro esquinas». Dicha temporada terminará el día 2 de Febrero del año próximo.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Muy notable y completo resultó el programa cinematográfico presentado el sábado y domingo últimos en este teatro. Formado a base de dos cintas de asunto diametralmente opuesto, constituyeron un excelente conjunto que no extrañamos obtuviera la buena acogida que alcanzó.

La primera era la notable producción dramática *Quince naciones en guerra*, inspirada en un asunto de la conflagración europea cuyo defecto principal era, además del estado del film, el evidente retraso con que llegó a nuestra vista. Después de haber visto otras películas de guerra de técnica más perfecta y de haber leído obras como las de Remarque, por ejemplo, forzosamente esta de que tratamos había de producirnos una impresión deficiente. Ello no obstante, compensa este defecto una trama muy sentimental y con su sobria interpretación, en sus principales figuras, consiguió la aceptara el público con aplauso.

En cambio la segunda, *La princesa de opereta*, fué una deliciosa comedia que al enseñarnos hasta donde es capaz de llegar el fino *sprit* francés, evidenció que en el arte de producir frívolas y encantadoras producciones los franceses no se dejan ganar por la producción alemana, tan extensa en este aspecto.

Al principio nos pareció esta obra una caricatura de los hijos del Tío Sam: luego, al principio de la segunda mitad, creímos que se trataba de ridiculizar a los franceses, pero al concluir la película hubimos de convenir en que se trataba de un estudio humorístico, de una preciosa comedia trazada con esa maestría propia de los franceses, donde se mira la vida por su lado grotesco sin incurrir ni un solo momento

en chocarrería. De ahí, pues, la hilaridad que produce esta cinta—que no nos abandona un momento y que viene a ser su nota predominante—presentada con todo lujo e interpretada de manera insuperable.

Tanto como los personajes centrales de la obra, que interpretaron muy acertadamente Simón Gerard y Daniela Parola, destacaron del conjunto el voluminoso actor que desempeñó el papel de Jimmy, mitad del «rey del cigarro», el que interpretaba el papel de viejo conde y la danzarina española Pepa Bonafé, que fueron los que más contribuyeron al éxito de la película.

Constituyó una sorpresa agradable la proyección de la interesante cinta de actualidad, en una parte, *Revista Mallorca*, que se viene confeccionando para dar a conocer a los mismos mallorquines, actualidades, panoramas, bellas artes, industria y comercios de la isla. El público la recibió con general satisfacción, y tenemos entendido que la Empresa tiene proyectado incluirla con frecuencia en sus programas para dar un mayor aliciente a las funciones.

El martes, en función extraordinaria, tuvo lugar la reprise de la cinta mallorquina *El Secreto de la Pedriza*, la cual puede decirse obtuvo un nuevo éxito en esta ciudad puesto que acudió a presenciarla, no obstante ser día laborable, una concurrencia bastante numerosa.

Fué presentada una copia nueva bien revelada por la casa «Gaumont», que cuida de su distribución en toda España, cuyos derechos ha adquirido, y la cinta gustó a quienes la vieron ahora por primera vez y aún a aquellos que ya la presenciaron a raíz de su estreno.

Para proyectar en las funciones de estos días se anuncia como cinta base de programa la proyección de la interesante producción dramática de largo metraje *La castellana del Líbano* adaptación de la famosa novela de Pierre Benoit, interpretada por Iván Petrovich y Arlette Marchal.

Esta cinta acaba de ser estrenada en Palma en el «Salón Rialto» y el inteligente crítico cinematográfico de «El Día» publicaba en su edición del 17 del actual el siguiente juicio, que nos complacemos en reproducir para que nuestros lectores tengan una idea de la calidad del film que se presenta esta semana:

«*La Castellana del Líbano* no es una película corriente, es una cinta excepcional.

»Desde las primeras escenas ya se advierte un coste fabuloso. En pocas cintas se ve tan claro como en ésta, el nobilísimo empeño en hacer cine artístico. Y el resultado no pudo ser mejor. La retina del espectador se satura de belleza al contemplar la desnuda magnificencia del desierto de Liria o de las ruinas de Palmira; la pomposidad oriental de los interiores de los castillos; la precisa toma de vistas de los violentos encuentros en pleno desierto...

»El asunto está tomado de una apasionada novela de amor y traición que exigió para su claro desarrollo multitud de escenarios naturales que no son precisamente los que dan mayor valor artístico a la cinta.

»La fotografía tiene maravillosas tonalidades, humorísticas y cromáticas. Es algo muy nuevo en una película francesa.

»Como intérpretes principales figuran dos grandes artistas del cine europeo: el actor ruso Iván Petrovich, sin duda posible el galán menos afectado y más inteligente, y la bella y elegantísima Arlette Marchal, máximo valor femenino del cine francés.

»*La Castellana del Líbano* es una bella y artística película espectacular de las Selecciones Alfa.»

De complemento irá el drama de la refinada época de «Beau Brummel» *Como un gentleman*, film Luxor Verdaguer, por Richard Barthelmes y Dorothy Dumber, de interesante argumento.

Para la semana próxima está anunciado el drama pasional de hondo interés *Rusia*, inspirado en una obra de Tolstoi e interpretado por Wladimir Gaidaroff y Marcela Albani.

Para las restantes fechas de Diciembre, hase anunciado los siguientes films: *El gaucho*, por Douglas Fairbanks; *El correo de Napoleón*, por Lina de Liguoro; *La vida privada de Elena de Troya*, por María Corda; *La pequeña vendedora*, por Mary Pickford e *Ilusiones*, por Dina Gralla y Werner Fuetterer.

### TEATRO VICTORIA

El interesante bajo todos conceptos programa que se ofreció a los habituales concurrentes a este popular teatro, en las funciones del último domingo, obtuvo, como no

podía menos de suceder, un éxito verdadero, que corroboraron con su aplauso cuantos tuvieron ocasión de presenciarlo.

Lo formaban, como ya dijimos, las películas de aventuras del Oeste *Cinco mil dólares de recompensa*, interpretada por el popular Tom Mix, y la elegante y extraordinaria producción *Por la razón y el derecho*, que lo estaba por otro renombrado «as» del Oeste; el coronel Tim Mc. Coy. Una y otra, muy notables en su género respectivo, apasionaron al público desde sus primeras escenas y obtuvieron al final el éxito que era de suponer.

El jueves tuvo lugar el esperado estreno de la serie *El juramento*, que presentó una extraordinaria concurrencia. De esta cinta cabe decir que no defraudó el interés que su propaganda había despertado y que será una de las que mayor éxito alcanzarán.

La forma una acción por demás folletinesca e interesante, una trama por la que desfilan todas las pasiones nobles y bastardas, y un mundo de personajes movidos con soltura y garbo, marionetas que accionan y corren a impulsos de los hilos del Destino. Una acción dramática que se sucede al principio de la obra, una lucha entre dos hermanos de una noble familia, caballero uno y ruín el otro, sirven de punto inicial.

Todo parece acusar al inocente, y éste, por salvar al honor de la familia, jura que nunca revelará el nombre del culpable. De aquí nacen después todas las luchas y persecuciones, que a veces nos ofrecen, dentro de lo fantástico, momentos de bastante interés.

René Navarre, el gran creador de «Fantomas», que ha hecho algo así como una especialidad de las cintas de aventuras, tiene aquí dos papeles, y no hay para qué decir que en ambos está afortunadísimo. Es la figura central del argumento, el personaje eje, y esto ya es suficiente para que el lector se forme una idea de que, dadas sus aptitudes de artista, el asunto, llevado siempre por este personaje, no puede decaer un momento.

Juana Brindeau, la inolvidable madre de *Miguel Strogoff*, tiene aquí el papel de madre del Conde de Rhuis, y, aparte de otros nombres de gran prestigio, desfilan por la cinta Simone Mareuil, que interpreta el papel de Clara, hija del Conde de Rhuis, una artista encantadora; Susane Delmas, bellísima en el suyo de Irene Servat; Genica Missirio, que tiene un papel de bandido, y Jean Devalde que en el suyo de Kergrois nos muestra sus excelentes dotes de buen actor.

Se proyectó, además, la película el *Com-voy misterioso*, que también gustó a los espectadores.

Para proyectar en las funciones de mañana se nos anuncia el siguiente programa, formado con dos cintas muy adecuadas para este teatro, que nos hace suponer acudirá a presenciarlo una gran concurrencia, como de ordinario.

La primera se titula *Los compañeros del mamporro*, y es un drama del Oeste de gran emoción, interpretado por el afamado caballista Tom Tyler con sus inseparables «Chispita» y «Vivales». La segunda es una lujosa producción de las Selecciones Alfa titulada *Por una mujer*, a cargo del popular atleta Carlo Aldani, émulo de Maciste, y que a un argumento de gran interés une el trabajo de fuerza y agilidad de su principal intérprete, que sin duda obtendrá un gran éxito, como lo obtuvo últimamente en el teatro Principal de Palma a raíz de su reciente estreno.

Auguramos a este Salón, en las funciones de mañana, dada la calidad de los films que presentará, dos soberbias entradas.

Para el domingo siguiente anunciase un soberbio programa. Lo formará la interesante producción *El caballo del diablo*, de luchas de pieles rojas contra blancos, en la que su figura principal es el caballo Rex, ejemplar admirablemente amaestrado.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 25.—Jaime Pomar Capó, hijo de José y Antonia.

### MATRIMONIOS

Ninguno.

### DEFUNCIONES

Día 28.—Antonio Juan Castañer Garau, de 52 años, casado, M.<sup>a</sup> 65 n.º 15.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 1º de Diciembre.—A las siete y media, Misa de comunión para la Archicofradía del Divino Niño Jesús de Praga, y después de la Misa se cantará un *Te-Deum* al Divino Niño Jesús de Praga a intención de una devota persona. Por la tarde, a las cuatro, se practicará el ejercicio dedicado al Divino Niño

Martes, día 3.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día dedicado a Santa Teresita del Niño Jesús.

## Cambios de monedas extranjeras

### Bolsa de Barcelona (del 25 al 29 de Noviembre)

	Francon	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 25	28'82	35 69	7'31	102'35
Martes, » 26	28'75	35'60	7'29	102'30
Miércoles, » 27	28'42	35'20	7'21	101'05
Jueves, » 28	28'45	35'28	7'22	101'00
Viernes, » 29	28'47	35'28	7'22	101'10
Sábado, » 30	00'00	00'00	0'00	00'00

## Lira Sollerense

Suscripción abierta por la Junta Directiva de esta Sociedad al objeto de recaudar fondos para la adquisición de un nuevo instrumental para la Banda de música de la misma.

	Pesetas
Suma anterior.	1.758'80
Bartolomé Colom Ferrá.	25'00
Pedro J. Castañer.	25'00
Francisco Jofre de Villegas.	15'00
Pedro A. Alcover.	15'00
Guillermo Mora.	10'00
Pablo Mora.	10'00
X.	10'00
Lorenzo Mayol.	10'00
Guillermo Bernat.	10'00
Juan Nadal.	10'00
Francisco Pons.	10'00
Juan Marqués, médico.	10'00
Juan Morell.	10'00
Guillermo Frontera.	10'00
Bartolomé Arbona.	10'00
M. O.	5'00
Arnaldo Casellas.	5'00
Un amante de la música.	5'00
Francisco Forteza.	5'00
Jaime Domenge.	5'00
Marcelino Rullán.	5'00
Suma y sigue.	1.978'80

## Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

### BIBLIOTECA PUBLICA

Durante los últimos días ha sido aumentada con algunos volúmenes de renombrados autores, y desde esta fecha se reciben periódicamente en ella las publicaciones siguientes: *L' Illustration*, *Je sais tout*, *La Petite Illustration*, *La Hormiga de Oro*, *Ibérica* y *Blanco y Negro*.

## EXTRA VÍO

Se ha perdida una cadena y cadanita de oro, cuya devolución se gratificará.

Para informes: en esta Imprenta.

## Círculo Sollerense

Habiendo esta sociedad adquirido los billetes números 58.825 y 57.652 del sorteo del Navidad de la Lotería Nacional, se pone en conocimiento de los señores socios que deseen interesarse en dichos números que pueden retirar del Conserje la participación que les corresponde, hasta el 20 de Diciembre próximo.

Sóller 9 de Noviembre de 1929.—El Presidente, Vicente Sastre.

## Chalet «Sa Cometa»

en sitio amenísimo. Se alquila amueblado y con ropa para temporada larga.

Para informes: Vuelta Piquera, 18.

## EN EL UMBRAL

El sol fulgía en las áureas arenas del parque, y las azules ondulaciones del Guadarrama se confundían con el cielo, coronadas, como por nubes, por las nieves puras.

En aquella grata soledad, la silueta aristocrática de una dama llevando una niña de la mano fijaba la atención gratamente.

Agil y amable seguía la joven a su hijita, que subía y bajaba riendo las cuestas caprichosas; se detenía oyendo el bullir de los arroyos, y en la fuente, escondida en gruta protectora, donde ofrece el agua su caudal abundoso, hundía la pequeña sus manos, que llevaba prontas a la boquita sedienta. El sol daba transparencias de pétalos rosados a los dedos unidos; el agua se escapaba entre ellos, dejando insatisfecha a la criatura, y la madre sonreía melancólicamente, quizá asociando aquel juego de su hija, ansiosa de beber y saciarse, a los anhelos de felicidad..., de gloria...

Volviéron a lo alto; la chiquilla, incansable como un pajarito dichoso de volar; la madre, erguido el gentil cuerpo, seguro el paso, aunque deslumbrados los negros ojos por el sol.

Descendía por la ancha vereda, cuando ellas la subían, un caballero.

Cruzáronse las miradas de él y la joven.

—¡Luz!

—¡Rafael! — exclamaron sorprendidos y gozosos ambos.

Estrecháronse las manos en silencio, aproximóse la pequeña, y a las caricias del caballero respondió hosca, irritada:

—¡Vete! No te quiero. Tú no eres mi papá. ¡Vete!

Y agarraditas las manos tercas al abrigo del recién llegado, tiraba para que éste se apartase de su madre.

—Tu hija también me trata mal—dijo él intentando, con la cortesanía del tono, disimular una pena honda y un reproche.

—¡Es tan caprichosa! Está muy delicada de salud y muy mimada, por ser la única—añadió turbada ella.

Y calmado el berrinche de la niña, que lloró y pateó largamente, siguieron por la senda del parque, llevando entre ellos a la pequeña, que se aferró al brazo de su madre.

—¡Qué casualidad, encontrarnos después de ocho años, Luz!

—Sí. ¿Qué ha sido de tu vida en ese tiempo? Nada supe de tí. ¿Es verdad que fuiste a Melilla?

—De allá vuelvo. Yo de tí supe siempre. Primero tu boda, tu gran posición, tu dicha... Tenía ganas de encontrarte un

día y darte mi enhorabuena... Pero, dime, ¿no echas de menos tu tierra, la próvida tierra nuestra, donde jugamos de chiquillos bajo los limoneros y los parales umbrosos? ¿No sientes nostalgia de aquella playa, única en su belleza de serenidad, en la cual asientan sus viejos muros hidalgos las casas de nuestros padres? ¿Recuerdas que a los diez años ya me metía yo playa adentro para buscar los nácares que preferías?

—¡Oh! Sí, y también que a los quince te sacaron una tarde medio muerto del agua, porque te metiste demasiado en el mar buscando las conchas de la llama, las que así denominamos por su raro reflejo interior.

—¡Qué delicia fueron esos perdidos años de creer y de amar! Luego... No agradezco a las buenas gentes que me sacaron con vida, esa tarde que recuerdas, su santa acción.

—¡Por Dios, Rafael, qué cosas dices! Tienes motivos para estar contento...

—Sin duda; estoy un poco cansado solamente.

—Eres joven... Tu carrera es brillante. El sonrió con ironía, diciendo.

—Pase por lo de brillante, pero en cuanto a lo de joven, mira mi cabeza.

—Se descubrió, mostrando en la negra cabellera romántica muchas canas.

—Eso no importa. Yo también las tengo y no me considero vieja.

—Es natural, no cuentas aún treinta años.

—Pero me siento muy fatigada.

—¿Tú? ¿Fatigada de qué, criatura: de la dicha? Será de gozar, de reírte.

Luz miró a su amigo anhelante; entreabrió los labios como si fuera a comenzar la recóndita confesión de su tedio, pero se apagó la decisión en su mirada; un ligero movimiento de hombros acusó su seguridad de que las frases no habían de aliviarla, y triste, preguntó:

—¿Tienes buenas noticias de tus padres?

—Excelentes, gracias a Dios. Allí, en el caserío de Bellamas, continúan su existencia plácida rodeados de hijos y de nietos, como unos patriarcas. Los tuyos tampoco lo pasan mal. Sanos y felices, sólo se quejan a veces de su aislamiento... Tener una hija única y en lejana tierra no es grato.

—¡Pobrecillos! — suspiró entristecida Luz.

—Pero ellos quisieron tu boda, tu gran boda con un millonario...

—Sí..., ellos...—balbuceó íntimamente desfallecida...

Una inmensa conmiseración apasionada brilló en los ojos del militar, y queriendo, generoso, distraer el alma, que adivinaba doliente, de su amiga, con tono

jovial habló de los lances de la campaña, de mil pequeñeces pintorescas de su vida heroica y alegre de soldado español. Hablaba acariciando a la esquivada nena, que lo miraba recelosa y expectante. Y charlando de su niñez, de los triunfos de la patria, una dulce emoción les hacía expansivos, confiados, en aquella hora radiante de su encuentro. Cuando Luz dijo que iban a almorzar al aire libre en la Moncloa, donde les aguardaba la institutriz de la niña, Rafael pidió el favor de acompañarlas. Dirigiéronse a las frondas lentamente, efusivo él, sonriente ella, la nenita lloriqueando a ratos, sin razón, y otros corriendo aturrida.

Los pinos abrían sus ramas de frescura perenne, y sobre los vivos céspedes deshojaba sus copas de tono encendido «el árbol del amor»; el rojo arbusto que llora con hojas, cual si fueran lágrimas de sangre...

—Puesto que estás de paso con la nena y mademoiselle en Madrid, y no tienes mejor amigo que yo, te serviré de cicerone y solearé a tu hijita cuanto el médico manda. El Retiro, la Moncloa, el Pardo... ¿Has estado allá alguna vez?

—No.

—Pues mañana vamos al Pardo, ¿quieres?

—Sí, sí; mañana al Pardo, a que correteé la mimosita ésta en los pinares.

Seguían locuaces, alegres, reanimado el corazón por un recóndito alentar del sentimiento, acallado en la prisión del deber y la soledad irremediable de la ausencia..., inconscientes del peligro que los cercaba como un incendio, y que los confundiría en inmensa ígnea espiral de dolor si no se detenían en el umbral de aquella franca puerta de la seducción y el recuerdo.

Cuando más elocuente hablaba él y más animada ella le respondía, pasó por una calle transversal, allá en lo alto, el entierro de una criatura. En el carro iba la cajita cubierta de flores, esparciendo su vaga fragancia en el camino árido.

Demudada detúvose Luz, amparando en los brazos a su hija, cual si aquella blanca visión de la muerte viniera en su busca.

Breve lucha agitó su cuerpo; miró a su amigo, y dándole la mano, dijo suavemente:

—Perdona..., Rafael, pero... no me acompañes más... Yo no debo...

Palideció Rafael, y aunque ni por su espíritu ni por su noble voluntad había pasado la sombra siquiera de un buscado secreto, entendió el súbito cambio de su amiga, sin darse cuenta más que confusamente de lo que removía en su alma el paso de aquella cajita blanca cubierta de flores, que dejaban tras sí el incienso

vago de ellas y la pena incurable de una madre.

—Tienes razón... Separémonos. Todo es dolor... El de la mujer que ha visto morir a esa criatura en sus brazos, y el que hallaríamos si no nos alejamos. Sé feliz... ¡Adiós!

Luz volvió la cabeza: tenía los ojos llenos de lágrimas; la nena, viendo alejarse a Rafael, con uno de esos súbitos y misteriosos movimientos espirituales que son intuición, guía en las tinieblas, misericordia divina, corrió tras él, gritándole:

—Un beso... Dame un beso... ¡Adiós! ¡adiós!

SOFÍA CASANOVA.

## ¡OYEME!

Ven, acércate, acabe tu desvío: ¿quieres dejar de ser mi dulce amiga? Hablemos como hermanos, dueño mío, pero recuerda bien lo que te diga.

Cual ola que en espuma se deshace, en lágrimas se truecan mis enojos; no soy yo, es tu conciencia la que hace callar tu lengua y humillar tus ojos.

Amor es fuego que vivir no quiere por igual en dos pechos donde halaga, crece en un corazón, en otro muere, el uno enciende cuando el otro apaga.

Si viviera en los dos, si amor profundo consiguiera igualar nuestros anhelos, pudiéramos gozar en este mundo las dichas reservadas a los cielos.

Cual poderoso imán, nuestras miradas, cuna de seductoras ilusiones, lograron despertar enamoradas la vida en nuestros tristes corazones.

De mi pasión juzgándote segura, de realizar su afán buscando el modo, llegaste a quererme con locura y fui yo para tí, luz, alma, todo.

Halagado por dichas, que hoy me faltan, tu amor fué para mí, prenda querida, una aventura más de esas que esmaltan la edad más placentera de la vida.

Pensar no pude en mi locura extrema una amarga verdad, que el alma hiere, pues quien juega con fuego al fin se quema y aquel que a hierro mata a hierro muere.

Hoy que mi pecho por tu amor se inflama y es grande y es voraz el afán mío, han apagado de tu amor la llama las nieves de la duda y del hastío.

Quiere en vano encender el alma mía sentimientos que un tiempo despreciaba; quedan cenizas donde fuego ardía; quedan recuerdos donde amor se hallaba.

Tus cariños se fueron alejando, cual golondrinas en ardiente estío, y dejando el calor del nido blando la nueva aurora lo encontró vacío.

NARCISO DIAZ DE ESCOVAR.

## Folleín del SOLLER -41-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

to sin abrirse: «¿Se volverá atrás?», pensó Angeles, mientras pensaba él: «¿No sería mejor mañana?»

Al poner el pie en el umbral palpó su corazón tan desafortadamente, que tuvo que llevarse la mano al pecho donde sonó un leve crujido: era el papel donde llevaba escrita la declaración y de la cual no recordaba más que frases sueltas... ¡Oh, que angustia! ¡Haber llegado a los cuarenta y tantos, saber tantas cosas, y averiguado tantas otras para padecer así, en el instante en que iba a alargar la mano para alcanzar la dicha! ¿De qué le servían ahora, por ejemplo, sus conocimientos en numismática ni su minucioso estudio sobre los hongos («Agaricus») del término de Villañeja? Y con un movimiento inconsciente empujó la puerta, y entró.

¿Qué vió en el rostro y en la actitud de su amada que sintió agolpársele a la cabeza y sobre todo a sus apéndices auri-

culares, siempre traidores, siempre propicios a las congestiones, toda la sangre hasta aquel momento retenida en el corazón? ¿Qué vió en ella que de lo más profundo de las entrañas subióle a la garganta una sed infinita de amarla y de ser amado por ella? Vióla tan triste, tan abatida, tan pálida, y en sus ojos y en sus labios y en el henchirse del pecho una ansiedad, un anhelo que no había notado en ella jamás. ¡Con qué cariño le miró, con qué amargura intentó sonreír! Parecióle a Maza que aquellos ojos, más brillantes que nunca y con más profundas ojeras, se le metían en el alma, leían en ella y le animaban a manifestar sus pensamientos.

¿Qué hacer? ¿Echarse a sus pies? Tentado estuvo de hacerlo, y de pronto, no supo jamás por qué insospechado impulso, cerró los ojos, y... «la hizo», como le había aconsejado Vallés.

—Angeles, hace mucho tiempo que deseaba decirle que hay momentos en la vida del hombre...

Se le atragantaron las palabras, deglutió penosamente... Toda, toda la declaración se le había olvidado, incluso una invocación a Eros, hijo de Afrodita, y como le era ya imposible retroceder, sin

mirarla, más viéndola impresa en su corazón, añadió en voz muy baja, pero que él pensó que había resonado en toda la ciudad:

—Deseaba decirle que la quiero.

Y dicho esto se encogió como tortuga en su concha, esperando no sabía él qué; pero sí algo enorme, que lo mismo podía ser una dulce sonrisa, que una carcajada, que un mohín de desprecio, y no fué sino un silencio que le pareció mortal; un bajar de los ojos al suelo y ¡oh, cielos! un rodar de dos lágrimas como dos grandes perlas por las pálidas mejillas abajo. Y él, sin saber cómo ni de donde le salían las palabras, le preguntó:

—¿Por qué llora usted, Angeles? Yo daría mi vida por ahorrarle a usted una sola de sus lágrimas.

Vió entonces que Angeles palidecía más, que se retorció las manos, que levantaba los admirables ojos para mirarle y decirle:

—No sé usted, don Juan, cuánto le agradezco su cariño; pero...

Y se calló y palideció más aún, y se estremeció y llevó las manos a su garganta como si fuera a ahogarse; y él, entonces, murmuró, temblando:

—Hable usted, Angeles... Prefiero sa-

lir de mi incertidumbre, de mis dudas... Yo sé que no soy digno de que usted me quiera.

Ella hizo un esfuerzo enorme sobre sí misma y le contestó:

—No es esto, don Juan... Al contrario; es todo lo contrario... Yo veía llegar este instante, y lo he aguardado con angustia, porque es uno de los más crueles de mi vida. Yo no puedo rechazar el amor que usted me ofrece, como lo haría con cualquier otro, con una palabra, con una excusa cualquiera... Con usted debo ser yo leal, porque es usted, y le tengo, por hombre leal, y porque veo que su amor no es una mentira... Pero no diga usted más ni se esfuerce usted más; yo no soy digna de usted.

¡Que no era digna de él, de él, ella! Juan Maza pensó que deliraba ella o que soñaba él, víctima de una pesadilla sin nombre. Angeles, por su parte, sentía que se ahogaba. Sus propias palabras le abrasaban los labios y retrocedían hasta su garganta; había hecho el propósito de declarar al hombre que tanto la amaba su infortunio; pero en aquel instante supremo, como tantas otras veces, le faltó

(Continuará.)



## DE L'AGRE DE LA TERRA

## N' ALÍ DE LA PALOMERA

(Acabament)

I més tard, vents de Provença  
les oliveres trencant,  
de croixits ompliren l'aire,  
gemecs i sospirs amargs.  
I al néixer la matinada,  
la llum de l'alba escampant,  
sembla que damunt Mallorca  
groga mortalla hi posàs.  
—Ma mare, ma bona mare,  
deixau el dol. Mos infants  
seran aquí dins una hora  
capdellant deu mil cavalls.  
—Dins una hora! La llum trista  
del nou jorn veuràs brillar;  
mes de tos fills les ninetes  
mai més la llum reveuran.  
—Bons esclaus! Dau-me depressa  
mon mantell i mon cavall  
que a sebre de mos fills noves  
a l'Almudaina me'n vaig.  
—No vages, no, a l'Almudaina;  
que dins una mar de sang,  
fill meu, N' Abu-Yahie indigne  
negaria lo teu cap.  
—Oia, ma mare, els xulos  
pel camí que mena a Andraitx?  
Són mos infants que retornen.  
Deixau, bona mare, el plant.  
—El xiular dels nets abdosos  
prou el coneix fa molts anys  
n'és el crit de les arpelles  
que carn morta odoren ja.  
—No'm trocegeu les entranyes,  
mare meva; heveu pietat  
de vostre fill que retudes  
per l'ansia les forces ha...  
Ara són ells. Les petjades  
escoltau de llurs cavalls  
al ferir damunt les pedres  
que vora la font estan.  
—No són els fills. El qui torna  
tot sol, és el vell esclau...  
Escolta les tristes noves,  
que dona als qui estan guaitant...  
Jo les auc. Ai! Dins cadenes  
amb cinquanta més estan...  
Ell els ha vist... Per lliurar-los  
de la presó, l'han nafat.—  
Poc temps après, a la cambra  
entrava l'arrom lleial  
i tirant se dins els braços  
de N' Alí, romp en greu plant.  
—On són mos fills?—Ai, bon amo!  
Dins grillons los he deixat  
perque la fe que sagraren  
no heu atès a l'altiu Said.  
Ai, fills!—Plorant me digueren:  
corre a mon pare a l' instant,  
dis-li que fugi totduna,  
que deix Mallorca i se salv.  
Si pot ell lliurar sa vida,  
morirem aconhortats,  
esperant que la dolça hora  
del venjament sonarà.—  
La vella al cel sos ulls lleva.  
N' Alí a terra ronec cau;  
i els clams, que amb força dona  
creure fan que s'és orat.  
I el callament i la fosca,

iel trist udolar dels cans,  
i les òlbes que xiulen  
esgarrifen els esclaus.  
I una veu, vora l'orella,  
de la fada diu tot baix:  
«Jesús els fills tornaria  
al qui l'illa li tornàs.»

IV

Del nou sol bella és la eixida  
boires desfent de la nit,  
i n'és sa claror riallera,  
com dins l'illa ho és sovint.  
Quan sos raigs dauren les pedres  
de la torre de N' Alí  
sa mare li diu:—No és morta  
l'esperança de tos fills.  
Eix és el sol de la vida,  
si fas lo que et vaig a dir.  
Ma mare, manau. Jo sempre  
vostres ordres he complit.  
—Corre als peus del Rei En Jaume  
quan el jorn n'estiga al mig.  
Dis-li de part de ta mare  
que no es detur més aquí,  
que a lo port de Santa Ponsa  
la seva armada encamin.  
Que salti prest dins Mallorca  
si prest la vol conquerir.  
Conta-li del Xec les forces,  
els cavalls que té guarnits,  
els homes de peu, el nombre  
dels moros sos inímic.  
Dis-li que Mallorca és seva,  
seu el gentil paradís  
que damunt coral i perles  
entreones està florint.  
Que aquí tindrà son reialme:  
que aixís el cel ho té escrit:  
que aixís ho diuen els astres:  
i el fat s'ha de cumplir.  
—Mes, lluny de vos, mare dolça,  
vostres nets, i vostro'n fill,  
qui haurà de vos bona cura?  
—L'esclau arrom resta amb mi.  
—Vers el mar N' Alí camina  
dolent, concirós i trist,  
sense mantell, sense llança,  
ni cavall, ni esclaus, ni amics.  
—Pobre orat!—clamen els moros  
que acampats sota els pins  
guaiten les barques cristianes.—  
Pobre orat, lluny de sos fills!—  
Prop ja d'ells, N' Alí els mira  
i els diu:—Si per aquí  
passa lo Xec qualque dia  
de ses desdítexes fugint;  
si us demana on és la Torre  
de son majordom N' Alí,  
per trobar-hi alberg quan fugi  
derrotat en fosca nit;  
si famolenc us pregunta  
per l'horta dels Romarins  
o mort de set us damana  
on és la font del Negri;  
digau-li que aquestes cases  
n'han fet avui mala fi,  
que estan ses cambres desertes  
i en son llar no hi ha caliu;  
que de l'horta les fruiteres  
són les serps i els escorpins  
i la font l'han metzinada  
flastomies de N' Alí.  
Digau-li que en les enclètexes

dels penyals, els esperits  
de mil innocents occisos  
dónen feréstecs sospirs.  
I eixos gemecs llastimosos  
són de venjament els crits  
que estemordiran la terra  
fins que muira son botxi.  
Digau-li que de la Zuda  
l'hermós encis ha fínt;  
i allà moriran ses fembres;  
i allà pendran el seu fill.  
De ses riqueses i joies  
ne faran sac i boti,  
i mai puserà Mallorca  
l'esclava dels sarraïns.  
Del Rei En Jaume l'armada  
veuren allunyar-se anit,  
mes de l'illa possessori  
ne pendrà demà al matí.  
Jo seré amb ells fins que veja  
que estan castigats els crims  
del malvat Xec N' Abu-Yahie  
que ha engrillonat els meus fills.—  
Callà; i saltant de les penyes  
dins la mar dona un capfic  
i nadant entre dos aigües  
de Mallorca va fugint.  
Desde el terrat de la torre  
veu se la retxa sotil  
que va deixant damunt l'aigua,  
el cos nadant de N' Alí.  
Un vell esclau i una vella  
mirant lo estan fit a fit  
i abdós damunt ell hi tenen  
posats llurs vida i sentits.  
Ja amb les mans toca la terra;  
de cent barons n'és al mig,  
que l'acompanyen i puguen  
del Pantaleu en el cim.  
Del papalló que engalana  
penó de Rei, prompte n'ix  
un home més alt que els altres  
de sos membres ben complit...  
Ara a sos peus s'agenolla  
el moro, mes ell humil  
el fa levar i mudar li  
el fred i mullat vestit.  
Dementres que això miraven  
ouen veus per lo camí...  
i fonc que a la Palomera  
lliures tornaven els fills.  
El vell arrom que plorava  
de goig, a la fada diu:  
—Creus ara, sabia Zulema,  
que és certa la fe que't dic?  
—Si—respon.—Veig que s'apaga  
la lluna dels sarraïns,  
per lo hermós Sol eclipsada  
de la Creu de Jesucrist.

PERE D' A. PENYA.

## LA CREU

Forjada al foc de l'avior  
on el geni d'una raça  
que semblava moridor  
forjà el cor i la coraça  
d'En Jaume el Conqueridor;

forjada al foc que inflamava  
l'accent de Vicens Ferrer,  
i en l'Art Magna clarejava,

i empanyia a la mar blava  
els navilis d'En Roger;

forjada al foc de la pira  
que unia al rei coronat  
eis reis de la docta lira,  
fent de la reial cadira  
trono de fraternitat;

forjada al foc que fonent  
els grillons dels esclavatges,  
l'argolla del pensament,  
s'estenia per les platges  
i els deserts de l'Orient;

eixa creu de recordança  
dels dos cavallers germans,  
serà ensems, perpetuant-se,  
monument de l'aliança  
qu'entrunyella nostres mans.

\*\*

Aquí tot canta la gesta  
d'En Guillem i d'En Ramon,  
i el pi vell encara resta  
on va reclinar la testa  
En Montcada moribon.

Els dos héroes combateren  
i triomfaren i moriren;  
ni sols plorar-se pogueren;  
mes les ànimes s'uniren  
quan la volada prengueren.

Plorà l'host tota la nit;  
com un nin, el Rei ardit,  
el lleó de les batalles  
remullà de plors les malles  
que guarnien el seu pit.

Va plorar la gent d'enfora;  
i apar que'l plant d'aquella hora  
de segle en segle retrunya;  
va plorar i encara plora  
l'amorosa Catalunya.

\*\*

Ella us signa com exemple  
de la fe que li servau,  
i amb agraïment contempla  
que la llàntia d'or del temple  
de la pàtria alimentau.

Ella us digné: «Fels la via  
al regne d'or, a on nia  
ma sang, i mon verb llampega;  
és l'ànima que hi batega  
esqueix de l'ànima mia.

«D'Hispania, la gran matrona,  
filla som, filla vull ser;  
per l'honor de sa corona,  
al llorer que ombra li dona  
vull juntar el meu llorer.

«Jo me palp, i sent la intensa  
palpitació del cor meu;  
som; i bé puc, sens ofensa,  
demanar reconeixença  
de la voluntat de Déu.

«Quin pagés el fruit que neix  
abans de nodrir-se arranca,  
de por que si en l'arbre creix,  
amb son pes, el fruit mateix  
no li esqueixi qualque branca?»

«Com l'abet o com el roure,  
un llinatge és més gegant

com més ample i més alloure  
a la llum puga descloure  
cada branca del voltant.

«Mes ni una veu rancuniosa  
m'afrenti per ma defensa,  
ni alci boira sanguinosa,  
enterbolint l'aura hermosa  
de ma santa renaixença.»

\*\*

I a la nau pujant totduna,  
navegareu mar endins.  
Era el mar una llacuna,  
i filava argent la lluna  
i botaven els deïfins.

Quan trencà l'aura vermella,  
un so d'amoroses flautes,  
com un somni o meravella,  
arribava a nostre orella  
de la nau dels argonautes.

«Argonautes de la pau,  
—de la l'illa amb veu suau,  
aixecant se a vostra vista,—  
si veniu a la conquesta,  
conquistada me trobau.

«Sobre el mar, mes alenades  
a Barcino 'ls vents se'n duen;  
baix del mar, mes serralades  
amb les vostres, enllaçades,  
les arrels de pedre nuen.

«Com la fulla sou que arriba,  
fent el viatge submarí  
de l'aigua de la font viva  
qu'en mon cor neix, fugitiva  
del Pirineu gegantí.

«Puix veniu amb la corrent  
que enllaça dins les entranyes  
de la història renaixent,  
com la rel de les muntanyes,  
l'esperit de nostra gent.

«Forjada al foc de la fe,  
de la pàtria i de l'amor,  
que semblava moridor,  
fins que un jorn el vostre alé  
renovava la claror;

eixa creu de recordança  
dels dos héroes catalans,  
serà ensems perpetuant-se,  
monument de l'aliança  
d'una raça de germans.»

\*\*

Aquí, doncs, per a que mostre  
on la flor dels cavallers  
mori per la pàtria vostra,  
i a resar un Pare-nostre  
s'aturen els passatgers;

cla vem hi la creu sagrada,  
cla vem també, pelegrins  
de la novella creuada,  
el record d'eixa diada  
en nostre cor ben endins...

Jurem ser sempre custodis  
del foc sagrat de l'avior,  
sens que mai llenci ol rancor  
ni una sola estrella d'odis  
en la fornal de l'amor.

JOAN ALCOVER.

## Folletí del SOLLER -10-

## En Tomeu de la Draçana

PER MIQUEL PUIGSERVERER LLABRÉS

de torbs que era s'únic amb qui tenia  
confiança.

No's torbà a venir, i, després de les  
preguntes de rúbrica, posà mà a la panxa  
de Na Pepa i li envestí la pudor del  
colomí que ja havia entrat en descom-  
posició (estavem al mes de Juliol). El  
metge arrufà el nas, bufà tres vegades  
i me digué petit a l'orella:

—Tomeu, això és grave, aquí hi ha  
cangrenal

—Per amor de Déu, senyor metge, fas-  
sa lo que pugui—li contestàrem tots.

Ell aficà la mà un poc més endins i al  
tocar ploma s'estrenyà tant, que pegà  
estirada seca treguent el colomí que va  
anar a pegar a els morros del sogre  
que li estava davant.

—Què's això?—va dir el metge.

—Res—li contestà el sogre en mallor-  
quí xamporiat—; això és perque an el  
meu país, se curen moltes malalties po-

sant un colomí així damunt la panxa del  
malalt.

—Idò an el nostro—li contestà el met-  
ge, fent esforços per no riure—curam les  
malalties posant-hi el colomí a dedins.

El sogre callà i el metge continuà pren-  
guent el pols a Na Pepa; l'escoltà i di-  
gué:

—Val... Una neurastènia!

—Que's res dolent això, senyor met-  
ge?—li preguntàrem.

—Ca! Una malaltia que solen tenir les  
senyores.

Na Pepa que encara no havia donat se-  
nyals de vida, sentí allò i ja respirà  
millor, va obrir els ulls i fixant-los an els  
meus, digué en andalusí serrat:

—¿Has oïdo, sopenco, como todo en mi  
es de señora? ¿Has oïdo? ¿Hasta mis  
dolenzias son distinguidas! ¡Pa que  
veas!

An el metge i veinats de res los servi-  
ren els esforços que feren per no riure,  
perque hi hagué una criada que esclafí  
tan fort que tots l'imitaren, llevat de les  
dides que seguien plorant. El sogre no  
reia ni plorava, i per dissimular la cosa,  
provà de fer un xigarro i no hu conseguí  
perque de nirviós esqueixava els papers  
de fumar.

No'm demanin lo que feia jo en aquells  
moments perque no hu sé. Sois record  
que'l metge feu una recepta i despedint  
se, digué:

—Que prenga aquestes gotes, molta-  
distracció, carn blanca i peix vermell.

Per no veure el sogre d'aprop i per  
prendre un poc d'alé, vaig guaitar per  
la finestra que dava al monpeller, però  
vaig haver de tancar-la per no sentir els  
veïnats que feien la bulleta de contar-se  
lo succeït a ca-meua.

Amb això sent Na Pepa que cridant  
fort deia: ¡Que me matáis! ¡Esto es ve-  
nenol! ¡Verdugos!

E hi vaig correns i va esser el sogre,  
que creguent obeir bé les ordres del metge  
amb allò de dar els colomins per dedins,  
passà per la pella el mateix que llevaren  
de la panxa de Na Pepa, i l'e hi dugué  
mesclat amb un poc de patata frita. Al  
dur-se allò a sa boca li feu tal impresió  
que's tregué les entranyes i això feu de  
que quedàs aliviada.

IX

—Basta, Tomeu—li diguérem noltros;  
—no contis res més, perque amb lo que  
has dit n'hi ha prou.

—Ca! Si no estic a mig camí! Lo que

puc fer és acursar ho un poc per no fer-  
ho tan llargarut.

—Vaja, segueix diguent.

—Idò han de creure que Na Teodòsia  
i N' Agripina pujaven tan primetes que  
haguérem d'avisar de nou al metge.

Vengué, se posà Na Teodòsia damunt,  
i mentres amb un dit li baixava les pipe-  
lles per mirar-li el bessó de s'ull, aquell  
angelet fent un esforç s'aixecà i li pegà  
una xupadeta a la punta del nas.

An el metge li cridà allò l'atenció, pe-  
rò no digué res. Prengué N' Agripina i  
aquell infant també fent un esforç s'ai-  
xecà i feu lo mateix.

Aquí el metge s'exclama:

—Això és fam! Que venguen les dides!  
Les examina i resultà que entre les  
dues no tenien llet per criar una nina.

—I ara que hem de fer, senyor metge?

—No quedarà més remei que baratar  
de dides; però això s'ha de fer amb molt  
de cuidat.

—Vostè dirà.

—Vos aconsell que antes d'engegar  
les que teniu, en prengueu altres dues  
a prova, i quan estiguem segurs de que  
són bones, llavò podrem despedir-les.  
D'aquesta manera mos asseguram.

(Seguirà)

# Crónica Local

## Noticias varias

La Administración de este periódico recuerda a los señores abonados cuyas suscripciones terminan en fin de Diciembre próximo, que, debiendo efectuarse por adelantado el pago de las mismas, pondrá en circulación los giros de costumbre, por el importe de todo el año de 1930, durante la primera quincena de Enero próximo, a cargo de los que no hayan liquidado antes su respectivo abono.

Con el fin, pues, de que puedan evitarse los gastos del giro, suplícales se sirvan hacer efectivo dicho pago durante el mes de Diciembre próximo.

La comisión que, conforme dimos cuenta a nuestros lectores, se constituyó para celebrar solemnemente el primer centenario del nacimiento del hijo ilustre de Sóller Mosén José Ru'lán y Mir, ha continuado su labor callada y diligentemente.

El Rdo. Doctor D. José Pastor fué elegido Presidente de la misma, y el cargo de Secretario se asignó a D. Miguel Arbona Oliver.

La lápida conmemorativa de este centenario ha sido proyectada por el arquitecto D. Guillermo Forteza, y el labrado de la misma, a cargo de un acreditado taller de escultura de Palma, está ya muy adelantado.

La losa que lleva grabada la inscripción es de piedra de Santanyí y el marco esculpido en que va encerrada es de mármol rosa de Sóller.

El diseño es de estilo Renacimiento, muy decorativo, y el conjunto, rico y elegante al par que de una noble sobriedad, será de un efecto magnífico.

Los vecinos de la calle de San Pedro — a la que probablemente no se cambiará el nombre, al menos por ahora — están de enhorabuena, pues podrán admirar a su sabor esta joya de arte, que se colocará en la fachada de la noble casa solariega en donde vivió y murió el precioso hijo de Sóller. Pero decimos mal. Al celebrar este centenario tal cual merece la memoria venerable del «Capellà Busquera», será nuestra ciudad toda la que estará de enhorabuena; porque la gloria auténtica de un hijo auténticamente ilustre por sus grandes virtudes y por su saber no es patrimonio de su familia sola ni de un círculo más o menos amplio de cálidas amistades: es patrimonio del pueblo todo que le vió nacer.

Con arreglo a lo ordenado, se ha señalado el próximo día 27 de Diciembre para la concentración de los mozos a quienes, en el sorteo últimamente celebrado en la capital, no les correspondió prestar su servicio militar en Cuerpos de guarnición en África.

La concentración de los mencionados reclutas debe practicarse el indicado día y a las nueve horas de su mañana en la Caja de Recluta Palma n.º 114, cuya dependencia militar está instalada en el antiguo cuartel de Caballería.

De los reclutas alistados en esta ciudad corresponde presentarse a concentración a los siguientes:

José M.º Abad Verdú  
Miguel Caldentey Morell  
Jaime Castañer Cifre  
Francisco Capó Torrens  
Francisco Castro Ferrer  
Miguel Coll Rotger  
Bernardo Cuat Vizconti  
Bernardo Deyá Mairata  
Simón Mayol Humbert  
Damián Oliver Mayol  
Juan Trias Pastor  
Sebastián Vallespir Isern  
Jaime Vicens Mayol

Como ya dijimos, a ninguno de los mozos alistados en Sóller les ha correspondido ir a Marruecos, de lo cual nos alegramos porque sirviendo en Palma no de-

jan de visitar con frecuencia a sus familias y mantienen constante relación con esta ciudad, en la que tienen sus amistades.

Desde el lunes de la presente semana ha sido preciso establecer en la «Tafona Cooperativa» de esta ciudad una brigada de trabajo nocturno para poder dar salida a la gran aglomeración de aceituna que se va acumulando en sus graneros, como consecuencia de la espléndida cosecha que se ha registrado en gran parte de esta comarca y de los buenos días que se suceden, los cuales facilitan la recolección.

En las otras almazaras particulares también se trabaja intensamente, y es de esperar que la producción de este año alcance y tal vez sobrepase a la del penúltimo.

Como podrá ver el lector en la reseña que de la sesión del Ayuntamiento pleno publicamos en otro lugar del presente número, ha sido confirmado en el cargo de Vigilante de Obras públicas y particulares de esta ciudad, el joven delineante D. Antonio Sagristá Vicens.

Reiteramos con tal motivo al Sr. Sagristá nuestra cordial felicitación.

Durante esta semana, por la brigada municipal de obras se han continuado los trabajos que vienen efectuándose para la construcción de un lavadero cubierto en la calle de la Romaguera.

En la actualidad ya está construido el basamento del murete proyectado en la alineación de la calle, sobre el cual, y en sus extremos, se levantarán dos columnas para soporte de la cubierta. También se está efectuando ya el relleno con pedraplén para el piso, cosa obligada por el desnivel producido por la pendiente que sigue la rasante de la calle en dicho punto.

Celebramos se realicen estos trabajos, pues con el proyectado lavadero se darán comodidades al vecindario de aquella barriada, que en la actualidad está sujeto a las inclemencias atmosféricas durante las faenas propias de la limpieza de sus ropas. Y no tan sólo esto, sino que con el nuevo lavadero quedará plausiblemente mejorada la urbanización de dicha calle.

Nos satisface el poder dar cuenta de tales trabajos, y celebraremos se continúen con la mayor actividad posible, a fin de que el vecindario pueda disfrutar en breve de esta mejora.

Durante la presente semana han estado en esta población para girar visita al Tributo, los señores inspectores de Hacienda D. Fernando Ramirez y D. Juan Calafat.

Se nos dice que dichos señores continuarán sus trabajos de investigación durante la próxima semana, en que también deben efectuar comprobaciones los señores Inspectores D. Miguel Bernat, Profesor mercantil, y D. José M.º Tulla, Ingeniero industrial.

Tenemos noticia de que en las comprobaciones verificadas hasta hoy no han tenido necesidad los señores Inspectores de modificar la clasificación de los industriales y comerciantes de esta localidad, por tributar ya con arreglo a lo que les corresponde por la industria o profesión que ejercen.

En nuestro número anterior dimos cuenta de que se estaba procediendo al arreglo del camino que conduce al faro de Punta Grossa, instalado en el predio de «Muleta». Así nos lo creímos nosotros de primera intención, máxime conociendo el mal estado, casi intransitable, en que se encuentra el citado camino; pero hoy debidamente informados podemos modificar la noticia en el sentido de que lo que se efectúa en las proximidades del antiguo Lazareto es sencillamente extraer y recoger cierta clase de piedras de aspecto basáltico que, previamente trituradas, se emplearán en la reparación de algunas carreteras generales de la Isla.

El jueves de la presente semana celebró sesión la Junta Municipal de Sanidad. En el despacho del señor Alcalde se reunieron D. Juan Marqués Frontera, Inspector Municipal y Secretario de la Junta; D. Guillermo Marqués Coll, Secretario del Ayuntamiento; D. Antonio Vicens Mayol, propietario; D. Cristóbal Trias Roig, Veterinario, y D. Antonio Colom Casasnovas, maestro de obras; presididos por el señor Alcalde, D. Antonio Castañer Bernat.

Leyóse y fué aprobada el acta de la sesión anterior, y seguidamente se enteró la Junta de los diferentes proyectos presentados, de obras de nueva planta, y después de un detenido examen de los mismos, resolvió informar favorablemente los siguientes:

Uno correspondiente a D.ª Rosa Ballester Casasnovas, para construir una casa en terrenos de la finca *Ca's Curial*, cuyo proyecto fué aprobado anteriormente y ahora ha sufrido una modificación.

Otro de D. Juan Mateu Cabot para construir una casa, lindante con el camino de *Sa Figuera*.

Igualmente acordó la Junta informar favorablemente el proyecto de escuela graduada que se ha de construir en los solares últimamente adquiridos por el Ayuntamiento en la calle de Cetre.

Y no deseando ninguno de los señores vocales hacer uso de la palabra, se levantó la sesión.

Si se han fijado nuestros lectores en las listas de los señores donantes en favor de las obras y fiestas centenarias del Santo Cristo que en estas columnas venimos publicando, habrán notado, sin duda, un error del que nos damos cuenta hoy. Consiste éste en que inadvertidamente fué encabezada la lista en nuestra penúltima edición, correspondiente al día 16, con la suma anterior de 7.975'25 pesetas cuando la suma que arrojaba la del día 9 era sólo de 7.850'25. Y es por esto que resultan anotadas de más 125 ptas, que no se habían recaudado todavía el sábado último, lo que, al advertirlo hoy, nos apresuramos a rectificar.

Conste, pues, que la suma a qué ascendía la referida suscripción en 23 del mes que fine hoy no era la de 8.415'25 pesetas como dijimos, sino la de 8.290'25 como debimos decir, con cuya aclaración dejamos subsanado el error.

Según nos enteramos, el joven e inteligente violoncellista sollerense D. Antonio Reynés Mayol, de cuya llegada de París dimos cuenta hace algunas semanas, y que viene llamando la atención de los aficionados a la música desde la «Orquestina Defensora» en las funciones de cine de los domingos y días festivos, tiene proyectado dar en esta su ciudad natal, a ruego de sus compañeros y amigos, un concierto de violoncello.

Es deseo de éstos el que pueda dar a conocer al resto de sus paisanos sus profundos conocimientos en el manejo del difícil instrumento y la alta escuela que posee, que sólo unos pocos iniciados han podido saborear. Por esto proceden a la organización del referido recital que proyectan tenga lugar la semana anterior a la de Navidad, con el indicado fin de que los sollerenses tengan una ocasión de oírle y admirarle.

El Sr. Reynés procede de la «Schola Cantorum» de París, en la que ha cursado sus estudios bajo la dirección de Mr. Vincent d'Indy, famoso compositor y autor, entre otras, de *La légende de St. Christophe* y de la *Symphonie sur un thème montagnard*, en cuya escuela ha sido diplomado repetidamente. Posteriormente ha sido violoncellista de la «Sala Gaveau», de cuya orquesta formada por ciento cincuenta profesores ha formado parte.

El concierto versará sobre obras antiguas y contemporáneas, ejecutando algunas de Goelsterman, Böellmann, Beethoven, S. J. Bach, Schubert, Ch. Dervelois, Ramos, St. Saëns, etc., siendo una de las obras del programa — que tal vez nos sea dable publicar íntegramente en nuestra próxima edición, — el aria de la suite en re, de Bach que tan pulcramente ejecutara Gálvez el famoso violoncellista que nos visitó el año último.

Con sumo gusto damos publicidad a esta noticia, que procuraremos ampliar en ediciones sucesivas, y que esperamos será recibida favorablemente por el público sollerense, no sólo por el brillante acto musical en perspectiva que supone sino, además, porque permitirá constatar el mérito de este paisano, joven y oculto, que de un salto se dispone alcanzar la celebridad de que es merecedor.

Continúa efectuándose con toda regularidad en la casa n.º 15 de la calle de Vives, de tres a siete de la tarde, el despacho de las cédulas personales del corriente ejercicio, de las cuales se ha provisto ya buena parte del público.

No hemos presenciado este año aquellas «colas» interminables, que acababan con la paciencia del que esperaba y del personal que había de extender tales documentos.

Ahora se observa tanta asiduidad, o quizá mayor — si comparamos los días primeros de recaudación de otros años, — sin aquella precipitación molesta para el vecindario.

A ello contribuyen el mismo público, que se convence de la conveniencia de no acudir en tropel cuando faltan varios días para cerrar el periodo voluntario y sabe que habiendo quien espere no ha de sufrir el perjuicio de abonar recargos, y la misma recaudación que ha contrastado cuidadosamente las conveniencias del vecindario antes de establecer las horas de despacho. Claro está que no es posible acertar todos los deseos y conveniencias de todos los contribuyentes; pero en procurar que se atienda a las necesidades de los más, y sobre todo de los que no pueden prescindir del trabajo y no disponen de criados a su servicio para hacerles los encargos de cédulas, está demostrando el mejor deseo de atender las necesidades del vecindario.

Las innovaciones de poder aprovechar los domingos por los que trabajan y los amos de las *possessions*, guardando el debido respeto a los días de precepto, y la de recaudar las cédulas en Biniraix y el Puerto como antes no se efectuaba, son cosas que el público ha sabido agradecer procurando una normalidad que a todos favorece por igual.

Quedan todavía quince días por transcurrir para la terminación del plazo concedido, y de persistir el público con la regularidad que observa, es probable que, al terminar aquél, se hayan expendido las cédulas de la mayor parte del vecindario que acostumbra a tomar dicho documento antes de incurrir en los recargos.

Nos enteramos de que ha sido nombrado Representante en esta ciudad de la importante entidad «Banco de Ahorro y Construcción» (Sociedad Cooperativa de Crédito) nuestro apreciado amigo el Agente Comercial Colegiado D. Juan Puig Rullán.

Por la distinción de que ha sido objeto le enviamos nuestra sincera enhorabuena.

Con objeto de asistir a las funciones y festejos del último día de las Fiestas del primer Centenario de la fundación del Instituto de Hijas de María Escolapias, que se han celebrado en el Colegio calasancio de Palma, y visitar la Exposición de Labores que con el expresado motivo estuvo abierta en el mismo durante aquéllas, allá fueron ayer unos grupos de alumnas y ex-alumnas del Colegio de esta ciudad, acompañadas de algunas Madres Profesoras.

En los trenes de la mañana salieron unas y en auto camiones otras, con el júbilo retratado en sus semblantes todas; y por la noche regresaron, también alegres y satisfechas, de sus agradables excursión, y encantadas de cuánto bueno y bello habían visto y de los culturales esparcimientos en que habían podido tomar parte.

Con cantos y risas exteriorizaban las jóvenes excursionistas el gozo que rebosaba de sus corazones, demostraciones de entusiasmo y buen humor que contagiaban también a las personas que presenciaban su paso por la población, las que, como si tomaran parte en el regocijo de aquéllas, las saludaban y aplaudían.

Por exceso de original nos vemos obligados a retirar de la presente edición, entre

otros trabajos de colaboración, un artículo que trata sobre «Nuevos servicios», debido a la pluma de un estimado colaborador que se oculta tras una inicial, y otro titulado «Postales de la Exposición. Perspectiva general», que hubimos de retirar ya de la edición anterior.

Una semana de días en su mayor parte serenos y soleados, de dulce ambiente, ha sido la que fine hoy. Los ha habido también nublados y con las humedades propias de esta estación, en que las noches son largas y los días cortos, pareciéndolo bastante más porque la elevación de los montes circundantes nos reduce en algunas horas el calor solar; pero estos días, encapotados y húmedos, han sido los menos, y durante los mismos ha continuado templada la temperatura como en los demás. Con decir que el termómetro sólo ha oscilado entre una máxima de 17 grados y una mínima de 9 y 8 décimas creemos queda dicho todo.

Es por demás, pues, añadir que han sido muchos los vecinos que han aprovechado estos hermosos días otoñales para salir de sus casas y prolongar sus paseos, aún las personas achacosas, hasta el Puerto o hasta el santuario del *Olivar d'es Fanás*, y los más robustos para hacer excursiones hacia el *Teix*, *Muleta* y *l'Ofre* en busca de setas, o a esos olivares de las laderas, a la caza de tordos, los que por este deporte sienten afición.

Ha continuado durante la presente semana siendo el tema principal de las conversaciones el repugnante crimen cometido en el caserío del *Pla de Sant Jordi* en la persona de D.<sup>a</sup> Catalina Palmer Miralles y de su hijito de 29 meses de edad, que tanta indignación ha producido en toda Mallorca.

Han contribuido a ello las nuevas declaraciones prestadas por el gañán y confeso autor del crimen Bartolomé Suau—y no Francisco Coll, como dijimos equivocadamente en nuestra edición anterior al tomarlo de un diario de Palma—quien ha añadido a las anteriores manifestaciones que su *amo*, D. Bartolomé Gamundí, no sólo le indujo a perpetrar el horrendo crimen sino que también le ayudó materialmente a cometerlo, sujetando a las víctimas mientras él las apuñalaba.

Concuerdan con estas manifestaciones del citado gañán los importantes descubrimientos realizados por la Brigada de Policía que dirige el Sr. Flores. Se dijo que había estado en Algaida el citado Comisario con otros agentes practicando averiguaciones, las cuales dieron por resultado el hallazgo de ropas y una piel de macho cabrío pertenecientes al Gamundí en las cuales se apreciaban manchas de sangre, a pesar de haber sido lavadas repetidamente.

Con la obtención de esta nueva pista, que viene a dar mucha luz sobre este asunto, entra el sumario en una fase de gran interés, que llevará sin duda al total esclarecimiento del crimen. Esto no obstante, el citado Gamundí, en quien la opinión pública ve al principal autor de este doble y horripilante crimen, sigue negando toda participación en el mismo; pero sus manifestaciones ante las nuevas declaraciones del *missatge* parecen obedecer más a una táctica para evadir su responsabilidad que no a la verdad absoluta del hecho, que confiamos aclarará pronto la acertada labor de la Policía.

Ha ocurrido esta tarde en la carretera de Palma una muy sensible desgracia. Un carretero de los que se ocupan en el acarreo de casquijo para la futura recomposición del afirmado de aquella, se ha caído del carro con tan mala suerte que del golpe recibido se ha quedado atontado y continúa todavía a la hora en que escribimos sin el uso de la palabra. Uno de los operarios que en el mismo carro iban, llamado Miguel Cabot Clar, natural de Marratxí, en la imposibilidad de prestar al desgraciado otro auxilio, ha venido a la población para dar cuenta de lo sucedido, y sin pérdida de momento se han trasladado al punto donde ha ocurrido el desgraciado accidente el guardia municipal Manuel Saez y una sección de la brigada sanitaria de la «Cruz Roja».

En la camilla de esta Institución benéfica ha sido transportado el paciente al Dispensario de la misma y asistido por el médico D. Miguel Colom, quien ha apreciado al infortunado carretero una fuerte contusión en la cabeza, junto a la sién, efecto de la caída.

Ignórase el nombre de la víctima, pues que, como queda dicho, no ha podido él manifestarlo y su compañero no sabe más que se llama Juan y que es natural de Santa Eugenia y vecino de Marratxí.

Lamentamos esta desgracia y deseamos al que la experimenta pronto y completo restablecimiento.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

El sábado último regresó de Toul (Francia) donde había pasado una corta temporada para atender a sus negocios allí establecidos, nuestro apreciado amigo don Guillermo Bernat Sancho.

De regreso de su excursión a Barcelona, a donde fué para visitar la Exposición Internacional acompañado de su señora esposa, D.<sup>a</sup> María Rullán Marqués, saludamos a principios de la presente semana a nuestro apreciado amigo D. Cipriano Blanco Ollala, Jefe de la estación radiotelegráfica de *Muleta*.

El martes de esta semana llegaron a esta ciudad procedentes de la francesa de Orange nuestra paisana D.<sup>a</sup> Florentina Frontera, viuda del comerciante D. Antonio Pastor, y su hijo Srto. Francisco.

El martes regresó a esta ciudad, procedente de la de Marsella, en la que había permanecido breve temporada, el comerciante D. Francisco Frau Colom. Vino con él su prima D.<sup>a</sup> Antonia María Bisbal.

También de Marsella llegó el mismo día (martes), la bella Srta. Catalina Castañer Garcés, que había ido a pasar unos meses en compañía de sus tíos, allí establecidos.

Regresaron el martes de Le Thor, en el departamento francés de Vaucluse, terminada la exportación de productos de aquella región, el comerciante D. Bartolomé Garau Serra y su señora esposa, D.<sup>a</sup> Elvira Sibert.

El jueves regresó de su viaje comercial por la Península, D. Marcelino Got, viajante de la casa Mayol, Frontera y Compañía, de esta localidad.

Llamados telegráficamente por su familia a causa de hallarse gravemente enfermo su señor padre, D. Miguel Valls, han llegado esta mañana a Palma, procedentes de París, en cuya populosa capital tienen su residencia y sus negocios, dirigiéndose inmediatamente a Llubi, su pueblo natal, los jóvenes D. José y D. Juan Valls Pomar, hijo político el primero de nuestro paisano y muy estimado amigo D. Juan Forteza Forteza.

Sean todos bienvenidos.

### SALIDAS

Anteayer, jueves, embarcaron para Barcelona nuestros distinguidos amigos los esposos D. Lorenzo Mayol Castañer y D.<sup>a</sup> María Coll Ozonas, con el propósito de visitar la Exposición Internacional y luego realizar un viaje de turismo a Marsella, Niza y otras poblaciones de la Costa Azul.

Ayer embarcó para Marsella el conocido comerciante D. Antonio Castañer Alcover, después de haber pasado en esta ciudad, en compañía de sus queridos padres, sólo unos días.

Para París salió, el jueves, el joven don Daniel Mayol Borrás, que se dirige a la capital de Francia para dedicarse en ella al comercio.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

### NATALICIO

El hogar de nuestros buenos amigos los esposos D. Bartolomé Terrasa y D.<sup>a</sup> Antonia Canals, se ha visto aumentado, el miércoles de la presente semana, con el nacimiento de una hermosa niña, que al ser bautizada se le impondrá por nombre Catalina.

Por tan feliz suceso enviamos a los nombrados consortes nuestra más cordial enhorabuena.

### PETICIÓN DE MANO

Por D. Nicolás Pomar y para su hermano D. Mateo ha sido pedida la mano de la distinguida Srta. María De-Baere, de nacionalidad belga.

La boda se efectuará en París, donde tiene el novio su residencia habitual, a principios del mes de Febrero próximo.

A los novios y familiares respectivos enviamos sincera enhorabuena.

### BODA

Hemos recibido esquila de participación del matrimonio que debieron contraer anteayer en la ciudad francesa de Cambrai nuestro paisano el joven comerciante don Onofre Bauzá Rosselló y la distinguida señorita Antonia Darder Calafat, conforme anunciamos ya en el mes de Octubre próximo pasado.

Según dicha esquila, la bendición nupcial debía tener lugar en la iglesia de Saint-Géry, de dicha ciudad, a las once y media.

Al agradecer la atención de que se nos ha hecho objeto, reiteramos a los novios— a quienes deseamos en su nuevo estado perdurable dicha—nuestra más cumplida enhorabuena, que hacemos extensiva a los padres respectivos de los contrayentes y a todos sus demás familiares.

### VIATICADO

Habiéndose agravado últimamente en la penosa enfermedad que desde larga fecha viene padeciendo nuestro antiguo y muy apreciado amigo el comerciante D. Damián Arbona Morey, anteanoche se le administró el santo Viático.

El acto, al que asistieron numerosos amigos del paciente, con sendos blandones, revistió inusitada solemnidad.

Hacemos votos para que, con esos auxilios de nuestra augusta religión que dan fortaleza al espíritu, la halle también el cuerpo del enfermo y obtenga, después de inmediato alivio, el completo restablecimiento de su salud.

## Vida Religiosa

La abundancia de material compuesto para nuestra edición anterior, nos obligó, al compaginarla,—no obstante haber retirado algunos artículos, varias gacetas y la sección de «Cuarenta años atrás», y desinterlineado buena parte de la «Crónica Local»—a suprimir esta sección de «Vida Religiosa», muy a pesar nuestro por cierto, pues que en ella, además de dar más amplios detalles de los contenidos en la reseña general que publicamos de las solemnísimas fiestas celebradas en la iglesia de las MM. Escolapias con motivo del Centenario de la fundación del Pío Instituto, y de dar cuenta de la vigilia ordinaria que había celebrado el turno *Cor Jesu*, de la Adoración Nocturna, en la noche del sábado al domingo últimos, anunciábamos el comienzo de la novena preparatoria de la festividad de la Inmaculada Concepción en la iglesia parroquial y en la del ex-Convento de Franciscanos, y la brillante Asamblea del Apostolado de la Oración que tuvo lugar el próximo pasado domingo, en Palma, y que en otro lugar del presente número extensamente reseñamos.

Hoy debemos informar a nuestros lectores que la fiesta que se celebró en la Parroquia el domingo, dedicada por la Congregación Mariana a su excelsa Patrona la Santísima Virgen, fué, como era de esperar, en extremo lucida. Consistió, como habíamos indicado en la sección de «Cultos Sagrados» de nuestro número anterior, en Misa de Comunión general, a las siete y media, que estuvo sumamente concurrida; en imposición de medallas a los nuevos congregantes, cuyo acto tuvo

lugar inmediatamente después, y en Misa mayor solemne, en la que se cantó una bella composición del Maestro Goicoechea. Fué el celebrante el Rdo. Dr. D. José Pastor, Vicario, asistido en calidad de diácono y sub-diácono, respectivamente, por los Rdos. D. Ramón Colom, Vicario y D. Nicolás Frau, capellán de Biniaraix, y glosó con palabra elocuente las glorias de la Inmaculada el Rdo. P. Miguel Juan, Teatino.

Asistieron a estas funciones, además de los jóvenes Congregantes, numerosos fieles.

En la Parroquia y en la iglesia de Nuestra Sra. de la Visitación se dió principio anteayer, viernes, a la novena que anualmente se celebra en honor de la Inmaculada Concepción como preparación de la fiesta conmemorativa de la declaración dogmática de este Misterio. En el primero de dichos templos verificase el piadoso ejercicio con gran solemnidad, al anocheecer, expuesto el Santísimo Sacramento y con sermón a cargo del Rdo. P. Jaime Allés, Director de la Residencia en esta ciudad de la Congregación de los Sagrados Corazones; en el segundo se practica por la mañana durante la misa de las seis y por la tarde a las seis menos cuarto.

También en esta iglesia durante la misa de las siete, todos los martes, la devoción de los Trece dedicados a San Antonio de Padua.

En el oratorio del Convento de las Hermanas de la Caridad se celebró en los tres primeros días de la semana actual la oración de Cuarenta-Horas con que anualmente se solemniza la fiesta de la Virgen Milagrosa. La exposición de S. D. M. efectuóse en cada uno de dichos días a las seis de la mañana y las funciones del culto fueron: Misa cantada a las diez y por la tarde Trisagio y sermón por el Rdo. P. Allés, de los SS. CC., seguido de un piadoso ejercicio. El miércoles, día de la expresada festividad y último de la oración de Cuarenta-Horas, celebráronse con mayor esplendor los actos religiosos constitutivos de ésta. Hubo sermón en la Misa mayor, por el mencionado orador sagrado, y fué el celebrante el Rdo. Párroco-Arciprete, señor Sitjar, asistido por los ministros Reverendo D. Antonio J. Garau, vicario, de diácono, y Rdo. D. Nicolás Frau, capellán de Biniaraix, de sub-diácono. Al anocheecer predicó también el Rdo. P. Allés y después del sermón tuvo lugar el ejercicio dedicado a la Virgen Milagrosa, se cantó el *Te-Deum* y se efectuó la reserva del Santísimo, con lo que dió fin la reseñada solemnidad.

## PARA 1930

**Almanaque Bailly-Baillié**  
Almanaque de la Madre de familia  
Almanaque Antiblasfemo  
Almanaque Rosa  
Calendarios para las Islas Baleares

## DIETARIOS

de dos planas y de una plana por cada día y de dos días en cada plana.

Bloques para calendarios americanos

*Del Sagrado Corazon de Jesús*

*De Santa Teresita del Niño Jesús*

*De la Virgen Milagrosa*

En venta todo en la Librería de J. Marqués Arbona San Bartolomé, 17.

**Radio Barcelona**  
Organo Oficial de Radio Barcelona  
Precio 0'30 en la Librería de J. Marqués Arbona—San Bartolomé 17.

## CHARLA VULGAR

Así como sin pecar de mojigatos y aún teniendo una visión clara y amplia de las cosas el propio decoro nos impide tomar parte en conversaciones de moral dudosa, y aún si por cortesía ineludible tenemos que escucharlas, ellas nos hacen ver como ciertas personas son para nuestro trato, y como se dice ahora, *indeseables*, así por elegancia espiritual—especie de dandysmo barato y exquisito que recomiendo a todos, pueda o no su bolsillo costear el otro, el exterior—yo huyo, como de la peste, de determinadas conversaciones vulgares y usuales. Para mí es completamente indeseable desde un punto de vista estético la compañía de toda mujer casada que hable mal, o que simplemente hable, de su marido o de su suegra. Y la charla de toda visita en que se charle de política menuda o de las criadas. Soporto, resignada, los temas del tiempo, de la temperatura y de la carestía de la vida por indudables y por inofensivos, pero éste de las criadas tiene la especial misión de sacarme de tino. En este punto mi dandysmo ha llegado a valerme alguna que otra contienda familiar.

Y, sin embargo, ahora, de mí para vosotras, con voz que oirán muchos miles de mujeres amigas, y en letra de molde para mayor difusión y claridad, es precisamente de las criadas de lo que vamos a charlar.

\*\*\*

Por ser ello tan distinto de lo que a nuestros oídos suele decirse y repetirse, me preparo como para decir una herejía—¡a qué ama de casa no le sonarán mis palabras así!—al declarar que actualmente las criadas no son caras. Ni tienen excesivas exigencias. Ni resultan especial y extraordinariamente molestas dentro de la vida familiar.

Porque el puñado de pesetas con que actualmente pagamos a las criadas lo hemos doblado apenas desde la que podríamos llamar paradójicamente «edad de oro de la baratura», mientras los demás gastos de la vida—que, pues es ser vivo, también la criada padece—se han multiplicado en varias cifras y de modo tan rotundo que ni siquiera nos han permitido el placer del regateo y el desahogo de protestar. Las pretendidas exigencias criadiles... ¿no son la protesta viva, la válvula de escape de tantos siglos de humillación, de incomprensión, de mezquindad? Aun con todas las prerrogativas de que actualmente parece que nuestro servicio doméstico goza, su situación no es muy de envidiar. Porque hoy todo lo que se les concede en beneficios materiales se les regatea en cordialidad.

Yo quisiera que nuestras mujercitas españolas, cada día más comprensivas y sensatas—excepto cuando de las criadas y la suegra, sus enemigas seculares, se trata—emplearan toda su comprensibilidad en «ponerse en el lugar» de la criada que entra en su casa por primera vez. El jefe de la familia, que acaso alardea de ideas amplias, mas para quien el cambio de servicio implica un cambio, acaso leve, pero forzoso, en esos mil hábitos menudos que le atan y le tiranizan más que la más restringida idea política, que la más estrecha profesión de fe, recibe a la intrusa con ceño adusto y ánimo propicio al examen y juicio rigurosísimo, no sólo del modo de cumplir la recién llegada su compleja obligación, sino hasta del tono de su voz, de la manera de andar y de sentarse, de la concentración de su mirada si es miope, de la forma particular de su nariz... Los niños que educados en el familiar ambiente cominero oyen hablar del mismo tema invariablemente a la que para ellos debe ser prototipo de perfecciones—su mamá—y que ya ¡pobrecitos! juzgan de más importancia un cambio de criada que los cuentos de hadas o el fútbol, agudizan también su instintivo sentido crítico—que no crítico—y observan, se burlan, cuchichean entre sí. Y la molestia y la inquietud que a nosotros nos causa la presencia de un solo ser des-

## PARA ELLAS...

conocido, de una sola «cara nueva»—la criada—en la intimidad de nuestro hogar, en la recién llegada se multiplica en un mil por mil. Para ella son siete las caras nuevas, catorce los ojos fijos en su persona humilde, torpe a veces; setenta los hábitos nuevos a que debe acomodarse, catorce mil las dificultades a vencer. El primer día de «criada nueva» equivale para ésta al más riguroso, meticuloso y molesto de los exámenes por que pueda pasar una criatura débil, un niño del Instituto, por ejemplo, indefenso de toda picardía entre las renombradas camándulas de los que le van a examinar. Hay la sola diferencia de que la criada, por su rudimentaria instrucción, tan débil e inconsciente como el niño, tiene clara conciencia de que del buen éxito de aquel examen depende su cama, sus zapatos, su pan, su tranquilidad. De que el fracaso, lanzándola a otra «playa desconocida», acaso la ponga en trance de otra prueba peor. Ninguna mujer comprensiva dejará de convenir en que se necesita toda la serenidad de un filósofo y todo el aplomo de una consumada actriz para resistir a la prueba sin caer en pecado de azoramiento y por consecuencia de torpeza. Nuestras modestas vajillas, víctimas de este estado de cosas, deben saber algo de esta cuestión.

Y hay que tener en cuenta que este «primer día» es sólo el prólogo: luego viene todo lo demás...

\*\*\*

Un escritor francés ha lanzado antes que yo esta observación. Y con palabras firmes, verdaderas y dolorosas ha dicho:

«Bajo el mismo techo viven amos y criados en estado de mutuo descontento, a veces detestándose. Nada más triste que ese grupo humano formado por enemigos a los cuales une una doble necesidad: para los amos, la de que les sirva; para los criados, la de ganarse la vida... ¿A quién corresponde la culpa? ¿Semejante estado de cosas no se podría modificar?»

Sí, se podría modificar, sí. Sí, se podría modificar. En lo que a lo íntimo toca, con menos caridad fría y sensiblera y más cálida cordialidad humana; en lo externo, en lo que por ser costumbre arraigada y vicioso hábito va ahondando en lo íntimo también, con un poco más de buen gusto, de dandysmo espiritual.

MARIA LUZ MORALES.

## Cómo debemos dormir

Dos creencias, igualmente vulgares, presiden la concepción que por lo general se tiene del sueño. Se piensa que, terminado el trabajo del día, no hay más que entregarse al descanso sin reserva ninguna y que no se necesita dormir hasta haber acabado todos los trabajos.

No se concede al sueño toda la importancia que para la salud tiene, ni se conoce bien su influencia sobre la belleza.

El saber dormir es una cosa trascendental.

Se dice que una vida bien ordenada ha de repartirse en los tres ochos: ocho horas de trabajo, ocho de recreo y ocho de sueño. Es de estas últimas de las que no se debe mermar ninguna. Se necesita en absoluto ese reposo, indispensable sobre todo para las mujeres y las personas jóvenes. Uno de los más tristes síntomas de la vejez es la falta de sueño. Los niños duermen casi continuamente y los ancianos tienen bastante con cinco o seis horas.

No es indiferente tampoco cuando se debe dormir. La noche es la hora indicada, no sólo por la obscuridad, propicia

al descanso y que dificulta los trabajos, sino porque, faltando la fuerza radioactiva del sol, nos sentimos más a merced de la fatiga y necesitados de mayor gasto de energía para mantenernos despiertos. Las personas que cambian las horas, haciendo de la noche día, no satisfacen por entero su necesidad de descanso.

En qué condiciones se debe dormir es una de las cosas que hay que tener en cuenta. Conviene cenar temprano y no acostarse en plena digestión, pero tampoco cuando ha pasado demasiado tiempo de la cena, porque entonces puede sobrevenir el insomnio y los sueños llenos de pesadillas. Por eso se ha dicho con frase gráfica que los que se acuestan con hambre ven la *procesión de las ánimas*. En ese caso es conveniente tomar un ligero alimento al acostarse. Cenar e irse a la cama antes de comenzar la digestión no es peligroso.

Las damas que desean seguir la moda de adelgazar no deben dejar de alimentarse y de dormir lo necesario si no quieren atentar a su salud y tener de qué arrepentirse. Lo que deben suprimir es la siesta, tan inútil como perjudicial.

El acostarse temprano, sin preocupaciones, para dormirse en seguida, es uno de los mejores medios para conservar la frescura y la juventud.

Todos conocemos esos preceptos higiénicos, ya muy divulgados, de dormir en habitación ventilada, sin corrientes de aire, que no haya flores en la estancia y que la cama sea limpia y no excesivamente muelle. Pero hay otra indicación que es muy conveniente observar por lo mucho que favorece el descanso: la de acostarse con la cabeza en dirección hacia al poio norte. Muchos sabios aseguran que es el mejor medio de evitar el insomnio.

Siempre, para dormir, se han de evitar las ligaduras. Jamás se conservarán las medias ni la ropa usada durante el día. Una camisa de dormir ligera y nada de cofias ni gorras en la cabeza, que debe quedar descubierta. El lecho no ha de estar tampoco abrigado en exceso, sino tener el abrigo prudencial para no sentir frío.

Se deben prohibir los *mentonnières* de goma o los vendajes que se ponen para evitar el desarrollo de la doble barba y que se recomiendan diciendo que evitan el roncar y hacen respirar por la nariz. Estas ventajas no llegan a compensar los inconvenientes de dificultar la circulación, ya más trabajosa durante el sueño. Hay que tener la almohada no muy alta, a fin de facilitar el riego cerebral, pero no demasiado baja. La cabeza echada hacia atrás con la barbilla levantada, evita la doble barba, sin necesidad de ligaduras.

Debe evitarse la quietud durante toda la noche. Sería conveniente estar algún rato boca abajo y repartir el tiempo, acostándose otro poco hacia arriba y sobre ambos lados. Una misma posición continuada perjudica a los órganos que sufren la presión, tanto como a los que se desgajan al ejercerla.

Las pesadillas indican siempre alteración de la salud por efectos morales o por mal funcionamiento del estómago, del hígado, del corazón o de algún otro órgano. Hay que remediar un sufrimiento que, aún ficticio, hace sufrir su conmoción a todo el organismo.

Una medida muy prudente y favorable a la belleza es la de lavarse bien al acostarse y no ponerse polvos ni nada que evite la respiración cutánea. Esto da blancura y transparencia a la piel.

Lo que hay que evitar sobre todo son los insomnios, para lo cual deben prohibirse todos los excitantes. Jamás por ningún motivo, se debe recurrir a los narcóticos, por sencillos que sean. Sólo, y no de manera que se torne un hábito, puede aconsejarse un baño tibio al acostarse para facilitar el sueño y el ensueño, esa vida fantástica y falsa, que tantas imágenes nos trae y que con su magia es una prolongación de nuestra existencia consciente: la propina de la vida.

CARMEN DE BURGOS.

(Colombine)

## Desea venderse

Una finca olivar y bosque de cinco cuarteradas situada en el *Recó d' En Vives*.

Para informes: Calle Bauzá n.º 8.

## A persona de buena posición

se le concederá importante cargo representativo en Sollér, con derecho a honorífico uniforme, mediante modesta retribución.—Escribir a R. Nebot, calle Enrique Granados, 108, pral. 2.ª, Barcelona.



¡Sana alegría del vigor infantil!

Cuando la risa florece en los labios de los niños es anuncio de una salud perfecta y de una constitución vigorosa.

¡Padres! Alejad de vuestros hijos el espectro de la anemia, la clorosis, el raquitismo, la escrófula, etc., dándoles el activo reconstituyente y poderoso vitalizador infantil: **Jarabe de**

**HIPOFOSFITOS**  
**SALUD**

Cerca de 40 años de éxito creciente  
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid SALUD. Rechazad imitaciones.

## Notes sur un Voyage aux Iles Baléares

Pour s'aérer le corps et l'esprit, mettre au cran d'arrêt le moteur cérébral et s'oxygéner les poumons viciés par l'insidieuse grippe, rien n'est plus salubre et plus reposant qu'une croisière en Méditerranée avec escale dans une des îles ensoleillées des Baléares qui, dans leur isolement, ont gardé, mieux que toute autre province de l'Espagne, une saveur d'autrefois par l'originalité des idées et surtout par ses mœurs paisibles.

C'est sur le joyau de l'archipel des Baléares, l'île Majorque, que nous avons jeté notre dévolu, parce que coquette et séduisante en même temps que la plus grande et la plus intéressante des cinq îles par les beautés de ses sites.

Sans prétention nous livrons nos modestes impressions aux nombreux lecteurs de la Revue périodique de Tourisme «*Les Beaux Voyages*», publiée par l'agence Bennett, avec l'espoir que ces lignes auront un jour le don d'aiguillonner leur humeur voyageuse vers les Iles Baléares trop peu visitées par les Français, mais très connues de nos amis les Anglais.

Dans une soirée d'avril nous embarquons à Marseille sur le *Djemila* excellent courrier de la Cie. de Navigation Mixte.

Un hurlement de la sirène répercuté par les échos des collines donne le signal du départ.

L'amarrage est largué. La croisière commence.

Le temps est clair et nous laisse admirer longuement le splendide panorama, d'où se détachent dans cette fonte adoucie du lointain, la cathédrale, le port et Notre Dame de la Garde surmontée d'une statue de la Vierge.

De minute en minute imposant tableau s'atténue, s'estompe, puis s'efface entièrement.

Plus rien que la voûte céleste et l'immense nappe liquide!

«O mer, terrible mer, quel homme à ton aspect  
Ne se sent pas saisi de crainte et de respect!  
De quelle impression tu frappas notre enfance.  
Nous en gardons toujours la douce souvenance...»

Le *Djemila* sille maintenant dans des eaux tourmentées. Les lames battent ses flancs, pas assez pour produire le roulis. Un léger tangage nous donne cependant la sensation de la mer.

Le Golfe du Lion, dont la mauvaise réputation de sournois trouble-fête fait éclore des inquiétudes stomacales, n'est pas trop irascible.

La nuit a été un peu pénible, mais le lendemain le calme renaît. Dès l'aube tout le monde est sur le pont pour humer les effluves iodés et goûter le charme enveloppant d'une traversée.

Ceux qui sont brouillés avec le chevet sont gratifiés d'un magnifique lever de soleil.

Des traînées rouges et mauves fiamboient et zèbrent le firmament. La gamme des nuances se succède rapidement. Bientôt son disque semble sortir de l'onde et ne tarde pas à lancer ses flèches de feu dans toutes les directions.

Et, subitement, les crêtes des vagues s'illuminent sur une vaste étendue. Grandiose tableau qui nous remue profondément!

Dans l'après-midi se profile dans le ciel bleu la silhouette de l'île Majorque, émergeant majestueusement des flots.

Les passagers s'arment de la lorgnette pour mieux jouir du spectacle de la courbe gracieuse de sa baie égalant celle de Naples, malgré la moindre étendue du cadre qui l'entoure.

Nous approchons. La cathédrale de Palma, avec ses nombreux clochetons, se dessine et nous donne l'illusion qu'elle baigne dans la mer.

L'atmosphère est d'une exquise douceur. Le *Djemila* s'avance sous un ciel de lumière, qui se reflète dans les teintes de la plaine azurée.

Peu à peu la ligne de terre sort de l'horizon et le radieux paysage apparaît comme s'il se dirigeait vers nous.

La capitale des Baléares se découvre en totalité et nous fait mieux discerner quel-

ques édifices d'aspect arabe, couronnés des palmiers.

L'ineffable vision de l'arrivée d'un paquebot au terme de sa course fait naître, chez celui qui le contemple pour la première fois, une indicible émotion et renouveau, chez le constant voyageur qui le revoit, le même sentiment d'émotion touristique.

Les passagers du *Djemila* éprouvent aussi d'identiques sensations à la vue de Palma scintillant de lumière. Tous vibrent d'enthousiasme en présence de ce magique tableau dont les rayons de soleil avivent la coloration.

Il est 16 heures. Le bateau entre dans le port: à gauche se dresse, au sommet d'une colline assombrie par les pins, le svelte château historique de Bellver que nous visiterons demain matin.

Sans accroc nous débarquons dans cette île édenienne très dispos et nullement fatigués de la traversée.

Une nuit réparatrice dans le très confortable Grand Hôtel nous rend ingambes et vaillants. D'un pied léger nous escaladons les autos pour la visite de la ville aux poétiques légendes,

Palma qui est en communication régulière avec les ports de Marseille, Barcelone, Tarragone, Valence et Alicante, est une jolie ville de 90.000 habitants. Son port centralise presque tout le trafic des Baléares.

Des tramways sillonnent toutes les directions. Deux compagnies de chemin de fer exploitent un réseau total de 270 kms.

La douceur de son climat dont la température moyenne est de 12° en hiver et de 26° en été rend aux voyageurs le séjour très agréable. L'île Majorque devient une station hivernale très recherchée.

Les constructions de style médiéval et ses maisons hispano-mauresques donnent à Palma une physionomie curieuse et pittoresque.

Parmi ses monuments la cathédrale occupe la première place. L'extérieur est majestueux dans l'ensemble de ses lignes, la pureté de son architecture gothique et la merveilleuse dentelle de pierre qui drapent le portail en face de la mer.

A l'intérieur l'aspect est plutôt sévère, mais amendé par une riche ornementation.

Ce qui saisit d'étonnement le visiteur, c'est l'hardiesse des colonnes très élevées qui épaulent la voûte.

Nous passons sous silence la description du Palais Royal, ancienne demeure des rois de Majorque, de l'ancienne Bourse, transformée en musée et salle de fêtes, de l'Hôtel de Ville du XVI<sup>e</sup> siècle avec son superbe escalier, et de l'église San Francisco auquel est adossé un cloître élégant et fleuri, la plus belle œuvre gothique des Iles Baléares.

Rappelons que dans ce couvent se trouve le tombeau de Raymond Lull, théologien, physicien, alchimiste et médecin, né à Palma pour qui les autochtones ont un véritable culte.

DOCTEUR ALBERT VERMERSCH.  
(De *Les Beaux Voyages*).

(Continuara)

# JUAN PIZÁ ENSEÑAT

Odontólogo

Consulta de 8 y media a 12 mañana y de 3 a 7 tarde

Plaza de Antonio Maura, 11

FRUTAS — LEGUMBRES — PRIMICIAS

Productos de España y del Roussillon

GUINAU & SOLER

EXPEDITORES

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)

Telegramas: GUI SOL-Perpignan.

JABONES EL NIDO  
SON LOS QUE USTED DEBE PREFERIR



JABÓN COCO EXTRA PARA TOCADOR  
JABONES PARA USOS DOMÉSTICOS  
TODOS DE PUREZA GARANTIZADA

## TAFONA COOPERATIVA DE SÓLLER

VENTA DE ACEITE PURO DE OLIVA

GRAN REBAJA DE PRECIOS

VENTAS AL POR MAYOR: Desde una medida (16 litros) en adelante.

Edificio de la «Tafona», los jueves, desde las tres a las nueve de la tarde.

Precio: 36 duros sumada (97 litros).

VENTAS AL DETALL: Locales que lo expenden:

Sindicato Agrícola, calle del Mar.

Tienda de comestibles de D. Juan Mayol, calle de Pastor.

Precio

Superiores: 2'00 litro

Corriente: 1'80 »

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

CASA TERRASA  
LUNA, 20

Medias seda última novedad, en todos los colores imaginables.

Grandiosa variedad en clases, colores y precios.

La casa mejor surtida en artículos de vestir para señora y caballero.

Riguroso precio fijo

Casa de verdadera confianza

**XUT** Semanario humorístico de fútbol.  
De venta: San Bartolomé, 17

HALLES CENTRALES DE PARIS

COMMISSION — CONSIGNATION

## MICHEL BERNAT & C<sup>IE</sup>

Société a Responsabilité limitée au Capital de 200.000 Frs.

44, Rue Saint-Honoré — PARIS (1.º)

**FRUITS : PRIMEURS : LÉGUMES**

d'Espagne, d'Algérie et du Midi

Telegrammes: BERNA PRIM-PARIS

FRUITS &amp; PRIMEURS

MAISON DE COMMISSION

## MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo — ALGER

**Importation - Exportation**

Telegramme: BERNAT-ALGER

SUCCURSALES a BISKRA et ZERALDA

Fábrica de Turrónes Bombones, Chocolates, Caramelos,  
Confituras, Dulces, etc.

de

**Hijos de Antonio Esteva y Oliver**

Proveedores de la Real Casa

CASA FUNDADA EN 1870

PALMA DE MALLORCA

Representante en Sóller: JUAN PUIG RULLAN

Agente Comercial Colegado

Rectoría, 11

SPECILITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

## Francisco Cardell

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL

LE THOR

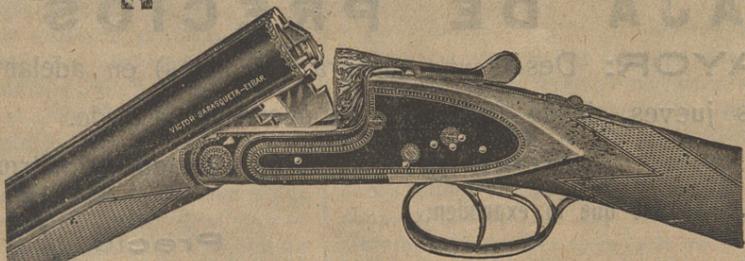
LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

REPRESENTACIÓN EXCLUSIVA PARA MALLORCA de  
**ESCOPETAS-VICTOR SARASQUETA-EIBAR**

PROVEEDOR Y FABRICANTE DE S. M. EL REY D. ALFONSO XIII



Expendeduría «Unión Española de Explosivos S. A.»

Patente N.º 417 del CONSORCIO DEL PLOMO EN ESPAÑA

SOLLER San Bartolomé, 12

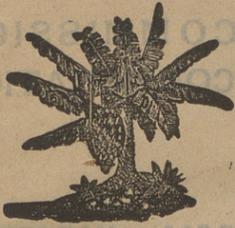
*Todo se estrella  
ante el poder restaurador  
del*

JARABE DE HIPOFOSFITOS

**VINCI***muralla inexpugnable  
para el mal*

Él nutre y enriquece la sangre de glóbulos rojos, elemento imprescindible para el sostenimiento de la economía humana. De ahí que cure la anemia, clorosis, raquitismo y todo agotamiento físico por pertinaz que sea.

De venta en Farmacias y Centros de Especialidades.



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX  
EMBALLAGE SOIGNÉ  
Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 84682

## Transports & Douanes

Ancienne Maison Antonio Mayol y Martial Maillol

### MARTIAL MAILLOL & FILS Succ.<sup>rs</sup>

CERBERE, (P. O.) - HENDAYE, (B. P.)

SIEGE SOCIAL CERBERE (P. O.)

Sérvise spécial pour le transbordement de fruits et primeurs

MAISONS A	HENDAYE	- B. P.
	SETE	- Herault
	PORT-BOU	- Espagne.
	IRUN	- »
	BARCELONA	- Flasers, 42 »

TELEPHONES	TELEGRAMMES
CERBERE, 39	CERBERE } MAYOL
HENDAYE, 201	HENDAYE }
SETE, 4-41	IRUN }
BARCELONA, 2173. A.	SETE — RUMA
	BARCELONA — BANANAS

## FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,

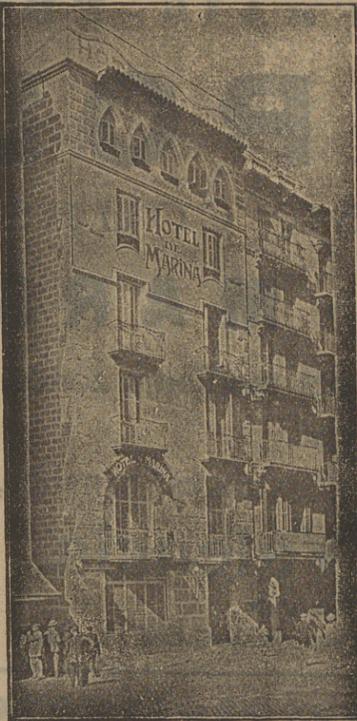


FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

# LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique: JASCHERI, MARSEILLE  
MARSEILLE  
TÉLÉPHONE 21-18



## LA DIRECCIÓN DEL HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

Se complace en comunicar a su distinguida clientela que prosiguiendo el plan de reformas establecido, han inaugurado el servicio de baños y agua corriente en todas las habitaciones, rigiendo no obstante los **mismos precios.**

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL  
Entrada Calle Colón, 3  
BARCELONA Teléfono núm. 14.680

## MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis et légumes du pays.

# C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

LUNEVILLE (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202

## FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION — CONSIGNATION TRANSIT  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

# FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne & 108, Cours Julien  
MARSEILLE  
Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

TRANSPORTES MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ Y MASSOT

# Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS	TELEGRAMAS	CASA CENTRAL
CERBERE 8	MASSOT	CERBERE
PORT-BOU 21 iut		
SOLLER —		
VALENCIA 1291		
CETTE 3-37		
	Port-Bou	Pyr. Orles.
	VALENCIA	FRANCIA

## Exportación de Pasas de Málaga

# BERNARDO GONZALEZ

Sucesor de PABLO DELOR

MÁLAGA (España)

Casa fundada en 1863

Se suplica a los señores comerciantes españoles, establecidos en el extranjero, consulten a esta casa antes de comprar.

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**COMMISSION  
CONSIGNATION

61, COURS JULIEN, 61

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs zones de Valencia par vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón, Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides par wagons complets.

Sucursale a  
**NICE: Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28

Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale a  
**CANNES: Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57

Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**VIUDA DE PEDRO CARDELL**Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

**F. ROIG**

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
295 Grao—Embarques, 805 Valencia  
Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

MAISON FONDÉE EN 1872

Importation  
Expéditions des fruits, légumes, primeurs  
pour la France et l'Étranger  
Exportation

Anciennes Maisons D. Canals - Jean - Pastor - Pastor Frères

**JOACHIM PASTOR** Successeur Propriétaire

16, Rue des Haies - TARASCON SUR RHONE (B. du Rhone)

Adresse télégraphique

Jopastor Tarascon - sur - Rhone

Telephone 94

Por cause d'autonomie le pre  
nom Joachim est de rigueur.

COMISION Y EXPORTACION

ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS

FRUTOS—PRIMERIZOS—LEGUMBRES  
EMBALAJES ESMERADOS**Cristóbal Colom**

ARGEL - Rue Berlioz, 6 et Rue Lulli, 7

Patatas comestibles y para sembrar, de todas clases

Dirección Telegráfica: MOLOC-ARGEL Teléfono:

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reines, claudes et poires  
William, pommes à couteau, raisins.**A. Montaner & ses fils**

10—12 Place des Clercs 10—12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile  
et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2 A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère, 9  
Téléfono Cette, 3.08Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll